

(الكتاب التاسع)

## الفصل الأول

يتناول كيف اجتمع الحبقى وقادة آخرون من المسلمين، مع السادة المندوبين في بلدة فوندون في أندرش، من أجل التباحث في شأن الاستسلام.

كان السيد خوان دى أوستريا يظهر تعجلاً شديداً للانتهاء من مسألة إخضاع الثوار في أثناء معاناتهم من الجوع، حيث كان يدرك أنه بحلول نهاية شهر مايو سيصبح لديهم مائدة عامرة من الفواكه التي تنتجها الأرض. كما أنه سيبيت لزماً إقحام الجيش من جديد، وهو ما يستدعى تكبد تكاليف باهظة وخوض صعب بالغ: خاصة أن الحبقى كان يدير الأمور على ما يرام. وكان الكثير من الثوار يحضرون لتسليم أنفسهم. كان البعض يأتي مدفوعاً بالخوف من الموت وبالأمل في العفو، وقد حرك آخرين الحب الذي يشعرون به تجاه نسائهم وأولادهم الأسارى، والتفكير في افتدائهم، بينما كان الجميع يهدف -في الأغلب الأعم- إلى إحلال السلام والطمأنينة، بعد أن أضنتهم كل تلك الصعوبات والنكبات. في أعقاب اجتماع السادة الذين أوفدهم السيد خوان دى أوستريا في المعسكر الموجود ببياوليس، بعد أن أمرهم بالمجيء لتولى ذلك الشأن، وصل إلى فوندون في أندرش في اليوم الثالث عشر من شهر مايو كل من: إيرناندو الحبقى، وإيرناندو الغالب *Hernando el Galip* -شقيق ابن عبو-، بيدرو دى منوثا الحسين، وأحد أبناء خيرونيمو المالح، وألونسو دى بيلاسكو الغرناطى *Alonso de Velasco el Granadino*، وإيرناندو الغورى؛ وذلك في رفقة اثني عشر من الأتراك البارزين، وألف من الجنود المسلحين بالبنادق لحراستهم.

في اليوم ذاته راسل الحبقى السيد ألونسو دى غرانادا، ليخبره بقومه تنفيذاً لما وعد به، لكي يتضرع السيد ألونسو إلى السيد خوان دى أوستريا من أجل المبادرة

بإرسال السادة الذين سيتولون تلك القضية. وقد أشار إليه بأن السلام والرجوع إلى خدمة جلالة الملك هو أقصى ما يتطلعون إليه، على أن يتم السماح لهم ببعض الأشياء غير المتضمنة في سياق المرسوم. بعد أن وردت أنباء وصول الحبقي إلى فوندون في أندرش، يرافقه القادة المسلمون والأتراك، إلى السيد خوان دي أوستريا، أمر ذلك الأخير بأن يتوجه السادة المنتدبون للنظر في مطالبهم، على أن يرافقهم عالم اللاهوت مارين Marin والمأموران القضائيان توريوخوس وتامارين Tamarin. كان أول ما قام به المسلمون هو التركيز على عدم إمكانية الإبقاء على المراسيم، والأضرار التي ستترتب على دخولها حيز التنفيذ، والمعاملات السيئة التي كانوا يعانون منها من قبل الهيئات القضائية والمأمورين القائمين على تنفيذ أحكامها. حيث شكى القادة من عدم الالتزام بأى من العهود التي تم التوصل إليها معهم منذ إبداء رغبتهم فى الاستسلام إلى ماركيز موندبخار، وأشاروا إلى ما بدر من ألبارو فلوريس فى بالور، وما أقدم عليه بيالتا فى لاروليس، والنساء اللواتى تم أسرهن فى قلعة فى أثناء توجههن لتسليم أنفسهن. كما أظهر القادة أسفهم الشديد إزاء اقتياد الموريسكيين الذين لم يقوموا بالثورة إلى قشتالة، وقالوا إنه إذا كان هذا هو ما يجرى لمن حافظوا على ولائهم، فما هى المعاملة التى يمكن أن يتوقعها الثوار؟

فى نهاية الأمر قالوا إن مسعاهم هو أن يولى عليهم السيد خوان دي أوستريا أشخاصاً يحظون بثقتهم، وأن يقبلوا من يأتون إليهم للاستسلام، ويدخلوهم فى كنفهم، على أن يتوجه كل منهم للبلدة التى ينتمى إليها. بالإضافة إلى السماح لأهل شمال إفريقيا بالعبور فى حرية، لأن هؤلاء ما جاعوا إلا لمساعدتهم، وهم لا يريدون أن ينالهم أذى. وأن يعينهم المسيحيين على إنقاذ نسائهم وبنيتهم، وألا يُسمح بإخراجهم من قشتالة، وهم سيبادرون بتسليم كل المسيحيين الأسارى لديهم. إلى جانب أن يُتركوا ليعيشوا فى مملكة غرناطة، وأن يعود من تم إيداعهم بالبقاع الداخلية. كما يتم الإبقاء على التدابير التى كانت موجودة آنفاً، وأنه بمجرد استسلامهم والصفح عما بدر منهم إلى ذلك اليوم، فلا بد أن يصدر عفو شامل فى حقهم، دون أن يقوم أى فرد بالطعن فى أى من الأحكام الصادرة بشأنهم.

بإمر السادة المندوبين بإرسال السيد إيرنان بايى دى بالاثيوس لى يقص على السيد خوان دى أوستريا ما جرى. بلغ السيد إيرنان المعسكر بحلول منتصف الليل، واجتمع المجلس للانعقاد فى تلك الليلة. فى أعقاب طرح ما يطالب به المسلمون، كان الرد بأن يجلبوا -قبل أى شىء- تفويضاً من ابن عبو وباقى القادة الذين حضروا للاستسلام نيابةً عنهم، وأن يقدموا معه طلبهم على هيئة توسل، وأن يطلبوا فيه ما يروونه مناسباً، على ألا يُضمّنوه سوى الأمور الملائمة فقط. حينما أدرك الأعضاء أن الثوار لم يفعلوا ذلك لجهلهم بالأسلوب الذى يتعين اتباعه، بعث إليهم خوان دى سوتو -أمين سر السيد خوان دى أوستريا، الذى كان يتولى أيضاً أمانة سر المجلس- بالنظام الذى ينبغى عليهم التقيد به حينما يودون عرض مطالبهم. رجع السيد إيرنان بايى دى بالاثيوس بذلك القرار إلى فوندون فى تلك الليلة، وقد سر المسلمون بصياغة مطالبهم على ذلك النسق. ومن أجل أن يصاغ الطلب على نحو سديد، تضرع الثوار إلى السيد خوان دى أوستريا لى يبعث إليهم بالسيد خوان دى سوتو، لى يكون موجوداً عند الانتهاء من إعداد المطالب، واقترحوا أن يرجع بعدها ومعه التفويض. تفرق هؤلاء وأولئك عقب التوصل إلى ذلك الاتفاق، وقد تعهد الحبقى بالرجوع فى غضون ثمانية أيام إلى المكان ذاته بالضمانات المطلوبة.

## الفصل الثانى

ويتناول عودة السادة المندوبين إلى فوندون فى أندرش، والانتهاه من اتفاقية الاستسلام.

صدق الحبقى وعده، ورجع إلى بلدة فوندون فى أندرش فى يوم التاسع عشر من شهر مايو برفقة القادة الآخرين باستثناء إيرناندو الغالب، الذى لم يرغب لسوء نيته فى العودة معهم، نظراً لمشاعر الحقد التى انتابتة تجاه الحبقى، لما رآه من اعتناء السادة المسيحيين به أكثر منه. حينما بلغت أنباء قدومهم المعسكر، أمر السيد خوان دى أوستريا الأشخاص الذين كانوا قد شاركوا فى المباحثات فى المرة الفائتة أن يتوجهوا لملاقاتهم برفقة خوان دى سوتو وغارثيا دى أرشى. فانطلق هؤلاء من المعسكر فى ذات اليوم، وقابلوا فى الطريق عشرة من المسلمين كان الحبقى قد بعث بهم كرهائن، فسلموهم إلى السيد مارتين دى أرغوتى، الذى كان يتولى نوبة الحراسة مع فرسان كتيبته، ثم مضوا قدماً. إبان بلوغهم موضع فوندون، قدم إليهم الحبقى التفويض، وصاغ مطالبه على النسق الذى قال خوان دى سوتو إنه ينبغى مراعاته. وقد غادر إيرنان بابى دى بالاثيوس المكان حاملاً إياهم ومتوجهاً صوب المعسكر، حيث قدمهم إلى المجلس.

قضى السادة المندوبون تلك الليلة فى إجراء محادثات هادئة مع المسلمين، وتناول الجميع طعام العشاء معاً. إلا أن تلك المتعة كادت تتحول إلى نقمة كبرى، نظراً لتهاون أحد قادة الفرسان فى معسكر دوق سيسا<sup>(١)</sup> يدعى بدرو دى كاسترو Pedro de Castro،

---

(١) هذه من المرات القليلة التى يمارس فيها مارمول النقد الذاتى، إذ يلقى اللوم هنا على الجانب المسيحى. (المراجع)

حيث كتب رسالة إلى الحبقى تسببت في إثارتها، وتهيج كل من حضروا لإجراء مفاوضات إرساء السلام، لأن إمكانية تجنب إنهاء المفاوضات في ظل تلك الأجواء كان أمراً محققاً. كان حملة الدروع التابعون لجيش دوق سيسا قد خرجوا بحثاً عن طعام للخيول، وكان الجنود يبالفون في الابتعاد عن المعسكر في بعض الأحيان، حتى يصبحوا على مقربة من أندرش؛ فما كان من الحبقى -انطلاقاً من رغبته في تلافي أي عواقب، واعتقاداً منه أنه يؤدي خدمة للمسيحيين- إلا أن أمر أن يُذاع في صفوف جيشه ألا يجسر أي مسلم على التعرض لهم بسوء. كما كاتب الدوق في هذا الصدد، ليحيطه علماً بالإجراء الذي اتخذه، لكي يصدر أوامره إلى حملة الدروع بعدم تخطي الحدود التي أشار إليها في خطابه، لأنهم سيكونون بمأمن حتى بلوغ تلك النقطة.

لم يعرف دوق سيسا ذلك الأمر اهتمامه، أما بدرو دي كاسترو -الذي أغضبه تجرؤ ذلك المسلم على الرغبة في رسم حدود لقائده العام، فقد رد عليه -من تلقاء نفسه- بأن عليه هو أن يعلم جيداً أن كل مرة راودت الدوق فيها الرغبة في التجول في البشترات، كان يفعل ذلك رغماً عنه وعن كل من بها من المسلمين، وأنه سيقوم بالأمر ذاته من الآن فصاعداً؛ كما أضاف كلمات أخرى تفيد ذات المعنى. كان الحبقى قد تسلم تلك الرسالة لتوه عندما دلف إيرنان بايي دي بالاثيوس إلى البلدة حاملاً قرار المجلس، فناداه من نافذة غرفته بينما كان برفقته كل من المالح وبدرو دي مندوثا وألونسو دي بيلاسكو، وكانوا جميعاً يستشيطنون غضباً، حتى أنهم قرروا قتل المندوبين، وعدم التحدث في تلك المسألة مرة أخرى، لأنهم أدركوا أن الأمر لا يعدو كونه خدعة.

بيد أن إيرنان بايي هدأ من روعهم، وعرض عليهم القرار الذي كان يحمله إليهم، واستخدم حججاً سديدة في إقناعهم بعدم الالتفات إلى كلمات بدرو دي كاسترو. حيث قال لهم أن يضعوا ثقتهم في السادة الموجودين هناك، لأنهم أقرب أصدقاء لهم، حتى أنهم هم بأنفسهم من وقع اختيارهم عليهم، نظراً لثقتهم الكبيرة في أنهم سيسعون لتحقيق مصلحتهم. وأن عليهم أن يدركوا أن أية اضطرابات سيثيرونها، سوف تعود عليهم بأضرار بالغة، فهم لن يرجعوا بعدها من أجل تدبير شئونهم قط، كما أنهم لن

يجدوا مكاناً للصفح عند جلالة الملك. أعطى الحبقى الرسالة إلى إيرنان لكى يعرضها على خوان دى سوتو، ووعده أنه لن يدع أيًا من الموجودين برفقته يغادر الغرفة حتى يجتمع المندوبون. كان أول من شاهد الرسالة هما السيد خوان إنريكيث وخوان دى سوتو، فبادرا بالدخول إلى مقر إقامة الحبقى، وأرسلا فى طلب رفاقهما، وظل الجميع يبذلون جهوداً مضنية معه ومع باقى القادة، إلى أن أعادوهم إلى جادة الصواب، وقد قاموا -دون مغادرة الغرفة- بوضع نهاية لتلك المباحثات على النحو التالى:

يتوجه الحبقى -بالنيابة عن ابن عبو وياقى القادة الآخرين- ليلقى بنفسه تحت قدمى السيد خوان دى أوستريا، مطالباً إياه بالعفو عن خطاياها، وأن يسلم إليه الأسلحة والراية. وأن يقوم سمو الأمير بقبولهم -بالنيابة عن جلالة الملك- وأن يصدر أوامره بالآيتم مضايقتهم، أو تحصيل رشاوى منهم، أو سرقتهم. كما أنه سيرسل من يقومون بتسليم أنفسهم مع نساءهم وبنينهم وأموالهم المنقولة إلى الجهات والأماكن التى يتعين عليهم العيش بها، لأنه لا ينبغى لهم البقاء فى البشترات. فى أعقاب الموافقة على تلك الأمور، وغيرها من الأشياء الاستثنائية التى طالب بها الحبقى من أجل ابن عبو وأصدقائه وشخصه، وقد أقرت جميعاً، انطلق الحبقى فى ذلك اليوم صوب بانوليس مصطحباً معه ألونسو دى بيلاسكو وثلاثمائة من حملة البنادق، حيث توجه للاستسلام إلى السيد خوان دى أوستريا بوصفه نائباً عن جلالة الملك.

دلف الحبقى إلى معسكرنا يصحبه السادة المندوبون وجنوده الثلاثمائة المسلحون بالبنادق، والذين كانوا يسيرون فى صفوف يضم كل منها خمسة رجال، وقد أحاط بهم أربعة من فرق المشاة كانوا فى انتظارهم. فى أعقاب ذلك أمر السيد خوان دى أوستريا الحبقى بتسليم راية ابن عبو إلى خوان دى سوتو، فأمسكها من منتصفها وعبر بها فى المنتصف بين كتائب المقاتلين من المشاة والفرسان الذين كانوا مصطفىين وهم شاهرين أسلحة المعركة، حيث قاموا بإطلاق وإبل بديع من نيران البنادق دام على مدى ربع الساعة. كان السيد خوان دى أوستريا موجوداً فى خيمته، فى صحبة سائر الفرسان وقادة الجيش، وحينما دنا منه الحبقى، نزل الحبقى من على صهوة فرسه، وذهب ليلقى

بنفسه عند قدميه وهو يقول: "الرحمة يا سيدى! أفض علينا من رحمتك يا مولاي بالنيابة عن جلالة الملك، وتجاوز بعفوك عن خطايانا التى نقر بأنها كانت جسيمة" ثم نزع قطعة قماش مشغولة بالذهب كانت مطوية بصحبته، وأعطاها إلى السيد خوان فى يده، وقال له: "أسلم إلى جلالتك هذه الأسلحة وهذه الراية بالنيابة عن ابن عبو وسائر الثوار الذين فوضونى للقيام بذلك". عندئذ ألقى خوان دى سوتو علم ابن عبو تحت قدميه.

شهد السيد خوان دى أوستريا كل تلك الأحداث فى وقار شديد، وهو ما كان خير ممثل لعظمة المهمة التى يقوم بها. فأمر الحبقى أن ينهض واقفاً، وأعطاه قطعة القماش الموشاة مرة أخرى، وقال له بأن يحافظ عليها لكى يخدم بها جلالة الملك؛ ثم أنعم عليه بالكثير من الرحمت والهدايا. رجع المسلمون الثلاثمائة إلى أندرش، بينما ظل الحبقى فى المعسكر. وقد اصطحبه السيد فرانتيسكو دى كوردوبا لتناول الطعام فى خيمته، وبينما هما يطعمان تباحثا فى أمور تتعلق بصالح المفاوضات، وقاما بتدوينها. فى اليوم التالى دعاه أسقف وادى آش لتناول الطعام، وكان سروره غامراً لما رآه من إبدائه للندم، وسعادته بما قدمه من أجل خدمة الرب وجلالة الملك. عاد الحبقى إلى البشترات فى اليوم الثانى والعشرين من شهر مايو لكى ينقل لابن عبو وباقى القادة ما تحقق من أمور. فى اليوم ذاته انطلق السيد خوان دى أوستريا من بانوليس، وتوجه ليعسكر فى بلدة كودبا الكائنة فى أندرش.



## الفصل الثالث

يتناول الكيفية التي توجه بها السيد أنطونيو دي لونا إلى بقاع جبل رُنْدَة لإجلاء قاطنيها.

تقع مدينة رُنْدَة التي كان المسلمون يطلقون عليها حصن الرند Hizna Rand وتُعنى قلعة الغار- في البقعة الكائنة في أقصى الغرب من مملكة غرناطة. وقد شيدها العرب الوافدون في موقع مستو بعض الشيء، وإن كانت تحوطها جبال شديدة الوعورة، عند نهاية الجبل الأكبر. إلى الغرب توجد حدود مدن جبل طارق، وشريش الفرتيرة، وإشبيلية. بينما يحدها من الشمال البقاع السهلية في أراضي أندلوثيا، ومن الجنوب تلك التابعة لمربلة، ومن المشرق أراضي مالقة. وقد حبتها الطبيعة بموقع حصين، حيث يحيط بالمدينة من ثلاث اتجاهات خندق عميق مكون من صخرة قائمة الانحدار، ويجرى به نهر ينبع الجزء الأكبر منه في المنطقة الموجودة أسفل الجسر الخاص بذلك الخندق. أما باقى المياه التي تصل إلى ذلك الموضع، فيتم تجميعها من عدد من الجداول التي تسيل من الجبال، وهي تجف في بعض أوقات من العام؛ وهكذا فإن العين الرئيسة للمياه تقع أسفل المدينة ذاتها، بحيث لا يمكن حرمانها من الماء إذا ما فرض عليها حصار. أما البقعة التي لا يحدها فيها الخندق أو النهر -وهي المنطقة الكائنة ما بين الغرب والجنوب- فتحصنها قلعة تمثل دفاعاً كافياً لتأمين ذلك المدخل. تتسم حدود المدينة بالخصوبة، وهي مكسوة بغيلات من أشجار الزيتون والكرمات، وبها غابات فسيحة لرعى الأغنام، كما أن هناك أراضي مناسبة جداً لزراعة الغلال.

هناك عدد كبير من المواضع الخاضعة لنطاق سلطة تلك المدينة، وهي موجودة في الأودية الجبلية، وحيث تجرى في أرجائها المياه العذبة والصحية التي تمتد بها العيون

والأنهار التى تنبع من تلك الجبال. يخترق الجبل الأكبر تلك الأراضى من مشرقها إلى مغربها، ويحمل فيها اسم جبل بيرميخا، على الرغم من أن المواطنين يطلقون عليه أسماء مختلفة وفقاً للبلدان التى يقطنوها ويمر بها. أما البداية فهى عند جبل أربوتو -الذى يقع بالقرب من إيستان- لينتهى عند كاساريس وغاوسين، وهما آخر بلدتان فى أبارال أو غرب رُنْدَة algarbe de Ronda، وهى المنطقة الموجودة غربى تلك المدينة. يطلق الأهالى على بدايات النهر النابع من خندق غواغال الكوباسين Guagal Cobacin، ويسمونه غواديارو Guadlaro بعد أن ينحدر لمسافة أكبر إلى الأسفل، وهذا هو الاسم الذى يُعرف به عندما يصب فى البحر ما بين جبل طارق وبرج دوقيسا Duquesa، حاملاً معه مياه أنهار أخرى ترافقه فى المسار. هناك نهر آخر يتبع أعلى إيفواليا Igualeja -وهو الموضع الأكثر ارتفاعاً فى ذلك الجبل- ويجرى فى وادى أبارال، حيث يوجد العديد من المواضع على كلا جانبيه، ويسميه الأهالى فى تلك المنطقة خينال Genal.

أول المواضع الموجودة على الجهة اليمنى من السفح هى باراوتا Parauta، يليها كارتاخينا Cartagima، وخوسكار Júcar، وفاراشام Faraxam، وبانديرى Pandeire، وأتاجاتى Atajate، وبيناداليد (بنى الواليد)، وبنى العبرية Benalabría، وبينامايا Benamaya، والغاثوثين Algatucin، وبنى الرياح Benarrabá، وغاوسين حيث ينتهى الأبارال. أما البلدان الواقعة على السفح الأيسر فهى: بوخيرة Pujerra، وموكلون Moclón، وخوبيركى Jubrique، وبوتياس Botillas، وبيناميدا Benameda، وخينا الوزير Ginalguacil، وبنى إستيبار، وكاساريس التى تقع فى أرض غاوسين. هناك برج قديم فى خوسكار له أربعة أركان، يستخدم كبرج للناقوس فى الكنيسة، وكان مسجداً فى عهد المسلمين. وإذا ما وقف أحد الرجال على الحاجز الأعلى -الموجود به الناقوس- فسيكون بمقدوره بقوته المجردة أن يحرك الناقوس بشدة مما يسمح بقرعه. نحن لم نعثر على من يخبرنا بالأمور المسببة لحركة الناقوس، لكن بعد اعتلائى له أرى أن الداعى هو دقة الصنع، وهو ما تفصح عنه الأحرف العربية المكتوبة عليه، والتى تفيد بأن من صنعه هو أمهر المهرة فى فن العمارة.

إذا ما عدنا إلى حديثنا، فسنذكر أن النهر طالما كان يجرى باتجاه الغرب إلى أن يبلغ كاساريس، ومنها يعرج إلى الجنوب؛ حيث يخلف تلك البلدة على الجانب الأيسر، ويتوجه ليصب في البحر ما بين جبل طارق وإستيبيونا. يمر هذان النهران في شتى الأرجاء - وعلى مسافة فرسخين أو ثلاثة فراسخ من البحر يمكن عبور نهر غواديارو بالمراكب. إن كاساريس وغاوسين هما بلدتان حصينتان نظراً لطبيعة موقعيهما. حيث يحيط بكاساريس خندق مكون من صخور قائمة الانحدار - على شاكلة رُنْدَة - وهو ما ينطبق أيضاً على غاوسين، على الرغم من أن صخور تلك الأخيرة ليست بالارتفاع الشاهق الذي تتسم به الأولى؛ وكانت غاوسين هي مفتاح الأبارال في عهد المسلمين. هناك منطقة جبلية أخرى تبعد ثلاثة فراسخ من الأبارال باتجاه الشمال، ويطلق عليها بيا لوينغا، وكانت تشكّل جزءاً من رُنْدَة، وهي الآن تخضع لسيطرة الإقطاع وتضم سبع قرى. هذا الجبل مرتفع وشاسع، حيث يمتد على مسافة خمسة فراسخ تمثل طوله من الشمال وحتى الجنوب. إذا ما عرجنا فيما بعد على المنطقة الشرقية من رُنْدَة، التي تدعى الشرقية، وهي تعلو بلدة تولوش - التي تعد درة مالقة - وعلى مسافة أربعة فراسخ من البحر، يوجد جبل بلانكيا Blanca، وهو أعلى جبال مملكة غرناطة قاطبة فيما خلا جبل شلير؛ وهي تضم عيون المياه التي تتبع منها الأنهار الثلاثة.

أول هذه الأنهار هو النهر الأخضر، وهو - كما أسلفنا عند لوصف مربلة - يجرى نحو تلك المنطقة. أما النهر الثاني فيطلق عليه النهر الكبير Río Grande، وهو ينبع ما بين بلدتي تولوش ويونكيرا، ثم يمر أسفل ألوثاينا وصولاً إلى كاسابالما Casapalma، حيث يتحد مساره مع النهر الذي ينحدر من ألورا، ليصب في البحر على مسافة فرسخ إلى الغرب من مالقة وبجوار تشوريانا. أما النهر الثالث الذي ينحدر من جبل بلانكيا، فينبع من منطقة بورغو، حيث يعبر إلى جوار البلدة متوجّهاً إلى كل من قلعة تورون - التي كانت حصناً مهماً إبان حكم المسلمين لتلك الأراضى - وبلدة أرداليس. عندئذ يتحد معه أنهار أخرى موجودة بعدد من الجبال، لتهوى مياهه من ارتفاع شاهق ما بين صخرتين قائمتين الانحدار موجودتين على مسافة نصف فرسخ أسفل موضع التقائهما، وذلك في المكان الذي يدعى الجرف. وهناك يدخل النهر من مضيق بالغ

الطول، حيث كانت توجد فى سالف الزمان بلدتان كبيرتان، ما زالت أطلالهما تُشاهد إلى يومنا هذا على مسافة نصف فرسخ من النهر، كانت إحداهما باتجاه الجنوب بينما تقع الأخرى ناحية الشمال. أما البلدة الجنوبية فيدعوها المعاصرون بـ Villaverde، كما يطلقون على الثانية عبد العزيز Abdelagiz، حيث توجد قرية صغيرة يُقال لها بعد تحريف اسمها أودالاخيث Audalajix<sup>(٢)</sup>. من هناك يتوجه النهر إلى ألورا، وعند بلوغه كاسابالما - التى توجد على بعد فرسخين نزولاً إلى الأسفل- يضم النهر مساره إلى النهر الكبير الذى أشرنا إليه آنفاً.

بعد أن عقد جلالة الملك وأعضاء مجلسه العزم على إخلاء كل مواضع المورييسكيين المسلمين، التى كانت على أعتاب الانضمام إلى الثورة فى مملكة غرناطة من قاطنيها، لكى يحمل الثوار على التخلي عما كانوا يعولونه عليهم من آمال، ويدفعهم إلى الاستسلام أو يساهم فى التعجيل بالقضاء عليهم؛ وعلى الرغم من أن السيد خوان دى أوستريا كان قد أوقف إجلاء مورييسكى وادى أش ويسطة -وذلك فى إطار مباحثات الاستسلام التى كانت تُجرى فى أندرش- نظراً لعدم ثقته فى أهالى المناطق الجبلية والأبارال فى رُنْدَة، لوجود بعض الثائرين فى تلك الجبال؛ فقد أصدر السيد خوان أوامره إلى السيد أنطونيو دى لونا لكى يذهب لإخراجهم من هناك، مستعيناً بالمأمور القضائى لمدينة رُنْدَة، وبدرو بيرموديث دى سانتيس -الذى يترأس المحاربين الموكل إليهم حماية المدينة-، والمأمورين القضائيين التابعين للمدن الأخرى المتاخمة، بالإضافة إلى أكبر عدد يتسنى له جمعه من الرجال. على أن يقتادهم إلى أماكن داخلية موجودة فى بقاع أندلوثيا وباتجاه حدود البرتغال، وذلك بأقل قدر ممكن من المضايقات، للحيلولة دون إتاحة الفرصة أمامهم للتصدي للمرسوم والأمر الصادر إليهم.

انطلق السيد أنطونيو دى لونا من أنتيقيرة للاضطلاع بتلك المهمة فى العشرين من شهر إبريل، حيث توجه إلى السيد بدرو بيرموديث دى سانتيس من أجل أن يخبره

---

(٢) كانت القرية تسمى "عبد العزيز" لكن الاسم حُرف فيما بعد، ربما لصعوبة نطقه فى الإسبانية أو لعوامل أخرى. (المراجع)

بأمر تلك الحملة، وقد ذهب فيما بعد إلى مدينة رُنْدَة فى ألفين من المشاة وستين من الفرسان، فأكمل هنالك العدد إلى أربعة آلاف راجل ومائة فارس؛ وفى أعقاب ذلك شرع السيد أنطونيو فى تنفيذ الأمر الصادر إليه، فى الوقت ذاته قام السيد أريبالوى ثواثو بحشد الرجال فى المناطق التى تدخل فى نطاق سلطته، وتوجه بهم لإجلاء أهالى بلدتى موندأ وتولوش -اللتين تحدان المنطقة الجبلية فى رُنْدَة من تلك الناحية. حيث لم يكن مطمئناً إلى الموريسكيين الذين يقطنون بهما، وأيضاً بغية قطع الطريق على أهل المنخفض والشرقية إذا ما رغب أحدهم فى القيام بأمر ما. عندما تم تنبيه السيد أنطونيو دى لونا إلى أنه ينبغى -قبل أى شىء- احتلال المنطقة العليا من الجبل قبل أن يفتن الموريسكيون إلى ما سيجرى، وذلك من أجل أن تحقق الحملة الأثر المرجو، أصدر السيد أنطونيو أوامره إلى بدرو بيرموديث دى سانتيس، لكى يتوجه بصحبة خمسمائة من الجنود للتمركز فى بلدة خوبريكى، لأن موضعها ملائم لتأمين ظهور من سيكون عليهم الذهاب لإجلاء باقى مواضع الأبارال.

فى أعقاب ذلك قام السيد أنطونيو دى لونا بتوزيع الكتائب، وأصدر إليهم الأوامر لكى يقوموا -فى آن واحد، وفى غضون ساعة- بحبس الموريسكيين فى الكتائس والشروع فى إجلائهم. انطلق الرجال فى الساعة الثامنة صباحاً، حيث تراسى لهم أنه ليس من المناسب الذهاب ليلاً، نظراً لوعورة تلك الطرق غير المألوفة بالنسبة إليهم. أما المسلمون -الذين كانوا قد التزموا جانب الحذر والريية- فقد صعدوا إلى الجبال مصطحبين أسلحتهم حينما اكتشفوا مجيء قواتنا، وخلفوا وراءهم المنازل والنساء والبنين والأغنام إلى الجنود لكى ينالوا منهم بمطلق الحرية. ولما كان هؤلاء أناساً حديثى عهد بالجندية وينقصهم الانضباط، فقد شرعوا فى سرقة الثياب وتحميلها، وتجميع العبيد والماشية، كما جرحوا وقتلوا كل من كان يقف فى طريق جشعهم بأى شكل من الأشكال وبونما تفرقة. حينما شاهد المسلمون تلك الفوضى هبطوا من الجبل -مدفوعين بمشاعر الحنق والأسى-، ووثبوا على أولئك الذين أذهب الانغماس فى السرقة عقولهم، وألحقوا بهم الهزيمة. تزايدت وتيرة تلك الفوضى مع حلول الليل،

ولما كان بعض الجنود قد تقاعسوا عن الدفاع عن أنفسهم وألويتهم، فقد ترك بدرو بيرموديث بعض الرجال فى كنيسة خينا الوزير لحراسة النساء والأطفال والشيوخ الذين تم حشدهم بها، ثم اتخذ موضعاً منيعاً خارج البلدة لى يتحصن به.

دلف المسلمون عبر المنازل فى عزيمة ماضية، فحاصروا الكنيسة، وشنوا عليها هجوماً، فأخرجوا من كانوا بداخلها، ثم أضرموا فيها النيران وأحرقوها هى والجنود دون أن يمكن إنقاذهم. فى أعقاب ذلك انقضوا على بدرو بيرموديث، الذى استبسل فى التصدى لهم، وفى نهاية الأمر قتلوا أربعين من الجنود، وخلفوا الكثير من الجرحى فى كلتا الجبهتين، ثم عاود الأعداء الاحتماء بالجبل. عندما أبصر السيد أنطونيوى لونا تلك الفوضى، والأثر الضئيل الذى أحدثته قواتنا، قام بسحب الألوية برفقة ألف وخمسمائة جندى، وكانوا قد اقتتلوا أعداداً غفيرة من الموريسكيات والفلمان والثياب والماشية، التى باعوها لاحقاً فى رُنْدَة كما لو كانت فيئاً قد غنموه من الأعداء. فى أعقاب ذلك انفرط عقد ذلك الجيش الصغير، وذهب كل جندى فى طريقه، كما هو الحال بالنسبة لمن يحصل على مكاسب ويخشى أن ينال جزاء ما اقترف. أرسل السيد أنطونيوى لونا الموريسكيين الذين تسنى له جمعهم إلى البقاع الداخلية، كما أذن لقوات أنتيقيرة فى العودة؛ ثم انطلق صوب إشبيلية -التي كان جلالة الملك قد أمها فى خلال تلك الأيام- دون الاضطلاع بمهمة أخرى، وذلك من أجل أن يحيط جلالته علماً بما كان من شأنه، وبما وقع من أحداث، لأن كلاً من أهالى رُنْدَة وكذلك المسلمين حملوه مغبة ما جرى، حيث قال هؤلاء إنه كان يتعين عليه أن يبادر بالهجوم على تلك المواضع مع بزوغ الفجر، لكنه قام بشن الهجوم فى وضح النهار، كما أن الرجال قد تم تقسيمهم على العديد من المناطق؛ وكانت الأوامر لدى صدورها غير واضحة، مما أتاح للقادة والضباط حرية الحركة. بينما رأى الآخرون أنه قد خرق الأمان والعهد الملكيين -الذين كانوا بمثابة أشياء مقدسة بالنسبة إليهم- وأنه بينما كانوا هم متمسكين بالانصياع إلى الأوامر التى صدرت إليهم، قام هو بسرقة ديارهم ونسائهم وأبنائهم وماشييتهم، بحيث لم يتبق لهم سوى الأسلحة التى بين أيديهم والجبال الوعرة، لذا فقد

لجأوا إليها للحفاظ على أرواحهم. كما أنهم لا يزالون مستعدين لهجرها والعودة للدخول في طوع جلالة الملك إذا ما أُعيد إليهم النساء والبنين والشيوخ الذين حملوا أسرى، وأيضاً الثياب التي يمكن استعادتها عن طريق جهود الوساطة.

أما الأمر الأول، فقد أجاب عليه السيد أنطونيو دى لونا بأنه قد وزع الرجال وفقاً لما تقتضيه التضاريس الوعرة وغير المألوفة؛ وأنه لو كان قد سار ليلاً، لحدث توزيع الرجال بلا تبصر، مما يقود القوات على نحو يفتقر إلى التنظيم والاصطفاف الجيد، مما كان سيتيح إلحاق الهزيمة بهم بسهولة شديدة، لأن الأعداء كانوا متنبهين إلى ما يجري؛ كما أنه كانت لديهم دراية بالممرات، وكانت ظلمة الليل ستصب في صالحهم. أما فيما يتعلق بالاتهام الثاني، فإنه على الرغم من أنه يبدو وكأن المسلمين لم يجانبهم الصواب فيما زعموا، فقد كان هناك العديد من المغرضين، الذين حملهم ذلك الأمر فقط على التحول إلى أعداء، وذلك على الرغم مما أظهروه من إجبارهم على القيام بالثورة وانضمامهم إليها حفاظاً على حياتهم. وهكذا تم قبول الحجج التي تقدم بها السيد أنطونيو دى لونا، وتم التغاضي عن الفوضى التي تسبب فيها الجنود. وفي واقع الأمر لم تسفر تلك الحملة سوى عن التعجيل باندلاع الثورة في تلك الأراضي وإشهار السلاح بها.

في تلك الآونة وصل أريبالو دى ثواثو إلى بلدة تولوش مع الرجال التابعين للبقاع التي تخضع لنطاق سلطته، فأصدر أوامره بحبس موريسكي تلك البلدة في الكنيسة على نحو يتسم ببعض الهدوء. بيد أنه لما أحاط البلدة بنقاط للحراسة، تراخى الجنود في القيام بواجبهم، مما أتاح الفرصة للكثير من الموريسكيين لكي يرحلوا إلى الجبال مع نساءهم وبنينهم، حيث جمعوا ما كان بها من ماشية، وتوجهوا للانضمام إلى باقي الثوار الذين يجولون في أرجاء وادي النهر الأخضر. في أعقاب إجلاء تلك البلدة من قاطنيها، خلف أريبالو دى ثواثو بها القائد خوان دى باخاريغو Juan de Pajariego مع مائة وثلاثين من الجنود ريثما يفرغ رجالنا من جمع الأموال المنقولة. حينما تم تنبيه القائد إلى أن المسلمين الذين فروا إلى الجبال لديهم ما يربو على ثلاثة آلاف من رؤوس الماشية،

والكثير من النساء والأطفال، وأنه من الممكن هزيمتهم بسهولة لأنهم أناس عزل، قام بحشد مائة وعشرين رجلاً من الحورين وألوثاينا وبقاع أخرى -ممن كانوا يجوبون الأرجاء بحثاً عما ينتفعون به- وتوجه بهم للإغارة عليهم. لما بلغ الرجال بوابة لاس غولوندريناس (السنونو) Golondrinas، أبصروا قطعان الماعز عند مسيل ماء المطر الكائن بجوار المرعى الذين يُطلق عليه لا باراً Parra، وألفوا ثلاثة من المسلمين يتولون حراستها.

كان الأعداء قد وضعوا تلك الأغنام هناك كضرب من الخداع حينما شاهدوا المسيحيين يبرحون البلدة، ونصبوا كميناً لقواتنا. فلما أصدر القائد أوامره بإيقاف المسيرة عند إحدى الروابي، وبعث بأربعة من الفلمان الذين يمتازون بخفة الحركة لتفقد المكان، خرج المسلمون من مخبأهم وهم يطلقون صيحات حرب مدوية، ليصعدوا في عجلة شديدة لاحتلال الفجاء الأكثر ارتفاعاً من أجل الانقضاض عليهم. عندما أبصر نفر من المسيحيين الجبناء تلك الحادثة بادروا بالهرب، ولم تفلح تضرعات القائد أو حامل الراية أو الضباط الآخرين، أو التهديدات التي وجهوها إليهم، في استبقائهم. قام بعض الرجال الذين استشعروا الخجل مما جرى بتشكيل سرية سيئة التنظيم، لأن الأعداء كانوا قد أضحووا على مقربة منهم، بحيث لم يتسن لهم إمكانية ضبطها. وثب المسلمون عليهم في عزيمة ماضية، فاخترقوا صفوفهم، وقتلوا سبعة مسيحيين، وجرحوا ثلاثين آخرين، ودمروا رايتهم التي كانت من حرير التفتاه وطبولهم. وهكذا بادر الجنود بالتقهقر حتى بلغوا ربوة كورونا Corona، وهي إحدى السلاسل الجبلية المرتفعة التي تشرف على تلك الجبال قاطبةً. هنالك برز لهم جناح آخر من المسلمين، وأخذوا يضيقون عليهم الخناق، بحيث تجدد القتال وقتل أربعة مسيحيين آخرين وجرح عَشرون.

على ضوء الإعياء الشديد ونقص الذخيرة اللذين عانى منهما رجالنا، أخذوا يلقون بأنفسهم إلى أسفل الجبل، الذي كان يتسم بالوعورة ويفتقر إلى الغيالات؛ فما كان من المسلمين -الذين كانوا بالمنطقة العليا من الجبل- إلا أن ألقوا عليهم الأحجار والصخور



الضخمة التي فتوا بها في عضدهم. كان القائد باخارييفو قد تخلف واختبأ بين بعض الشجيرات، فرجع أحد أبنائه في استبسال بحثاً عن والده، حيث عبر وسط الأعداء، ووصل برفقة أربعة عشر من الجنود إلى الموضع الذي كان موجوداً به وأعاده معهم. ما من شك في أن المسيحيين كانوا سيهلكون جميعاً لو لم يهب لنجدتهم القائد لويس دي بالبيديا -أحد أهالي مدينة مالقة- الذي أمّن انسحابهم مع عشرين من الفرسان، بالإضافة إلى قوات المشاة الموجودة في تولوش؛ ثم خلفوا وراءهم تولوش مهجورة وحملوا الجرحى إلى ألوثاينا ليتم مداواتهم. في أعقاب مغادرة المسيحيين للمحل، بادر المسلمون بالنزول إلى البلدة، فحرقوا الكنيسة ومنازل المسيحيين الذين كانوا يعيشون بينهم.

## الفصل الرابع

يتناول كيف رجع الحبقى إلى معسكر السيد خوان دى أوستريا حاملاً القرار، والأوامر التى صدرت إلى السادة المندوبين والتى تلزمهم بتجميع المسلمين الذين يفلون إليهم لتسليم أنفسهم.

رجع الحبقى إلى معسكر السيد خوان دى أوستريا فى يوم الاحتفال بقربان المسيح، والذي كان يوافق فى ذلك العام الثالث والعشرين من شهر مايو، حاملاً القرار بشأن ما تم التفاوض معه بصدده؛ حيث أتى بالموافقة من ابن عيو، والقادة الآخرين، وزعماء الثوار، والأتراك، وعوام الناس على وجه الخصوص، الذين كانت أقصى أمانيتهم هى العيش فى هدوء. نظراً لأن موكب القربان المقدس كان قد بدأ مسيرته إبان بلوغ الحبقى المحل، فقد خرج إليه السيدان إيرناندو دى بارأداس وإيرنان بايى دى بالاثيوس لشغله ريثما تنتضى شعائر الموكب، وظلا يرفقته إلى أن انتهت مراسم الاحتفال، التى اتسمت بالهيبة الشديدة. وقد سار الموكب فى طريق تحفه أشجار الحور والزروع النضرة إلى محيط الخيمة، حيث يوجد المذبح الذى سيستخدم لإقامة القداس. وقد اصطفت فرق المشاة والفرسان على جانبيه، وهم يرفعون أعلامهم ويطلقون نيران أسلحة الميدان، كما أطلقوا ثلاث دفعات من نيران المدفعية دام كل منها ربع الساعة.

تضمن الموكب كلاً من أسقف وادى أش، والرهبان والقساوسة الذين كانوا موجودين فى المعسكر، بالإضافة إلى سائر السادة، والقادة، وذوى الشأن، وهم يحملون مشاعل وشموع متقدة فى أيديهم. تولى كل من السيد خوان دى أوستريا والقائد العام لرهبانية قشتالة العسكرية الجزء الأمامى من مظلة موكب القربان المقدس، بينما قام السيد

فرانثيسكو دى كوردوبا والأب سيمون دى سالاثار -القاضى المستشار فى مجلس مملكة قشتالة- بحمل الحوامل الخلفية. وقد كان بالفعل منظرًا جديرًا بالمشاهدة حينما تم تنكيس الرايات والأعلام، وقام الجميع بتقديم الشكر إلى الرب ، والثناء على ما تكرم به من رفق وإنعام مطلقين على ذلك المكان، الذى شهد اقتتراف الثوار المارقين للعديد من الفظائع والآثام فى حق الذات الإلهية والبشرية. ألقى العظة فى ذلك اليوم أحد رهبان سان فرانثيسكو، الذى ذرف الكثير من العبرات، وأخذ يلهج بحمد الرب للفضل الكبير والنعمة اللذين أغدقهما على الشعب المسيحى عن طريق تعريف أولئك الأناس بخطيئتهم؛ وقد تحدث حول أمور كثيرة فى هذا الصدد مما أدى إلى تعزية الرجال.

فى أعقاب انتهاء مراسم ذلك الاحتفال، دلف الحبقى إلى المعسكر، حيث تم منحه الضمانات التى أعدت من أجل إقرار مهمته، ومرسومًا ممهورًا من السيد خوان دى أوستريا يوثق ما سبق التوصل إليه، بالإضافة إلى بعض البيانات الخاصة بالوقت. كما صدرت التكاليفات إلى السادة المندوبين الذين يضطلعون بمهمة تجميع المسلمين الذين يفدون لتسليم أنفسهم، من أجل أن يبادر كل منهم بالتوجه إلى الجبهة المنوط بها. أسند إلى السيد خوان إنريكيث بقاع بسطة، وهاوية بسطة، ونهر المنصورة، وجبل فيلابريس، وأراضى بيرا. بينما عُهد إلى السيد ألونسو دى غرانادا بينيغاس بسائر بقاع البشرات، والجبل، وغوطة غرناطة، وطاعة أورخيبا، وساحل البحر، ووادى ليكرين، ونهر الحامة. تولى السيد إيرناندو دى بارادا أراضى وادى آش، ولا بيتا، وفينيانا، وأبلا، ولاوريثينا، وغيثيخا، وديلار، وفيريرة، وقلهرة. أما السيد ألونسو حابس بينيغاس فقد اضطلع بالمهمة فى نواحي ألمرية ونهرها، وتولى السيد خوان بيريث دى ميسكوا تلك المهمة فى الديرة، والكيف، ونانتيرة، وشريش. كما صدرت الأوامر إلى كل من تيؤ غونتاليث دى أغيلار وإيرنان بايى دى بالاثيوس من أجل أن يجمعا كل من يحضرون إلى معسكر السيد خوان دى أوستريا لتسليم أنفسهم.

لما كان إيرناندو الدرة وشوار جبل متميس يسعون أيضًا لتسليم أنفسهم، وكانوا قد بعثوا إلى السيد ألونسو دى غرانادا بينيغاس برجلين موريسكيين هما

غوثالو غايتان Gonzalo Gaytán - وهو من أهالى كومبيتا- وخورخى عبود حسن Jorge Abud Hascen - وهو من أهالى كانياس-، فقد تم تكليف السيد أريبالو دى ثواثو بمهمة جلبهم، وذلك برفقة رجل من بلش يدعى ألونسو بيليث دى مندوثا. كانت الأوامر التى صدرت إلى الجميع تقتضى بترك الموريسيكيين يرحلون بإرادتهم الحرة لكي يقيموا فى الأماكن التى تبدو أكثر ملائمة بالنسبة إليهم، على أن تكون أراض مستوية خارج نطاق الجبال، وأن تكون بعيدة قدر المستطاع عن ساحل البحر. كما تعين عليهما أن يعدا قائمة بأسماء كافة الرجال الذين تبدأ أعمارهم من الخامسة عشر ولا تتجاوز الستين عاماً، وبياناً باليوم الذى استسلموا فيه، وبالأسلحة التى سلّموها، وبالمكان الذى يودون الذهاب للإقامة فيه؛ وكذلك فإن عليهما السماح للأهالى ببيع أو حمل أملاكهم المنقولة، دون أن يضعوا أمامهم أى معوقات.

اقترح الحبقى أن يتولى أيضاً إخضاع الأهالى الثائرين فى المناطق الجبلية فى رُنْدَة ومربلة، وأن يخبرهم -فى غمار الروح الحماسية التى بثها رحيل أهالى البشرات- بالوجهة التى يتعين عليهم اللجوء إليها، والطرق التى يمكن أن يسلكوها فى أمان . وقد غادر الحبقى المعسكر يحمل أمراً بتحصيل الأتراك ومسلمى شمال إفريقيا الذين يجوبون الأراضى على متن السفن، وإرسالهم إلى شمال إفريقيا. وهو أمر يبدو أليماً، بيد أنه إذا ما تدبرنا ملياً، سندرك أنه كان مهماً لوأد الأمل فى نفوس الثوار بشأن إمدادات الرجال والأسلحة التى ستقوم بإنقاذهم، كما أن هؤلاء كان باستطاعتهم إقناع الثوار بعدم الاستسلام؛ فهم رغماً عن قلة عددهم كانت لديهم المقدرة على فعل الكثير. كان الحبقى قد ألح فى ذلك الطلب، بغية إزالة العائق الذى يمكن أن يجهد مهمته؛ كما أنه لابد وأن يكون قد دفعه لذلك الأمر كونه هو من جلبهم من الجزائر، ومن حسن الطالع أن تسنى له إقناعهم بأن يعودوا أمنين ومحمليين بالغنائم قبل أن يحل الدمار الشامل.

## الفصل الخامس

### يتناول كيف توجه السيد ألونسو دي غرانادا بينيفاس لمقابلة ابن عبو.

كان يتعين على السيد ألونسو دي غرانادا بينيفاس الذهاب إلى أوتورا -وهي إحدى بقاع غوطة غرناطة- من أجل تجميع المسلمين الذين سيفدون من الأماكن التي أوكلت إليه لتسليم أنفسهم. وكان السيد خوان دي أوستريا قد أمره بأن يسلك طريق البشرات ويذهب لملاقاة ابن عبو، وذلك لبث الأمل في نفسه حول صحة كل ما نقله إليه الحبقى، وأن يخبره - بالنيابة عنه- عن الأفضال التي سيسبغها السيد خوان دي أوستريا عليه باسم جلالة الملك، وكيف أنه يأسى لرؤيته مثقلاً بأمور تتنافى وطبيعته الصالحة. كما أن السيد خوان دي أوستريا بعد أن أدرك براءته وصدق نواياه، على النحو الذي أوضحه له الحبقى، سوف يدخله في حمايته وكنفه، لكي يتسنى له التضرع إلى جلالة الملك -كما سيفعل السيد خوان- لكي يفيض عليه من نعمته وإحسانه. وهو -بمقتضى هذا الأمر- يمكنه البقاء في داره دون أن يبرحها، فعلى الرغم من أن الأوامر قد صدرت بإجلاء باقى من فى البشرات، فإن ذلك لا ينطبق على شخصه وعلى بعض الأفراد المهمين الذين يرغب هو فى تسميتهم.

كان قد صدر أمر آخر بتوجه السيد ألونسو دي غرانادا بينيفاس إلى ميثينا دي بومبارون من أجل تجميع الأسلحة التي كان بحوزة كل من يحضرون لتسليم أنفسهم، وإرسالها إلى غرناطة، لكن السيد خوان دي أوستريا أمره ألا يحدث أمراً بشأن ابن عبو، لأن الحبقى كان قد أعلن تسليمه لنفسه بتفويض منه. كانت المهمة التي كلف بها السيد ألونسو دي غرانادا بينيفاس بين أولئك الأناس الهمجيين الحانقين جد خطيرة،

وقد سر كثيراً لأنه سيستطيع تجنب سلك ذلك الطريق، لأنه كان يخشى من حدوث أى حماقة ممن اقتربوا الكثير من الفظائع ينجم عنها إفسحال الأمر برمته. وحينما أخبر السيد ألونسو السيد خوان دى أوستريا بمخاوفه، أجابه الأمير المغوار بأنه لا ينبغي لنا أن نتوقف عند المخاطر، لأن الأحداث العظام لابد وأن تتطوى على أخطار شديدة.

حينما شهد السيد ألونسو بينيغاس العزيمة الماضية التى تحلى بها السيد خوان دى أوستريا، انطلق من بلدة كودبا الكائنة بآندرش فى يوم الثامن والعشرين من مايو، فى وقت تجاوز الرابعة مساءً، وقد اصطحب معه الكاهن القانونى توريوخوس، والضابط سيرنا، وأحد عشر أو اثنى عشر شخصاً آخر. بلغ السيد ألونسو ألكوليا مع غروب الشمس، وكان بدرو دى مندوثا الشعبى موجوداً هناك، فخرج لاستقباله مع اثنين من الفرسان وخمسين من حملة البنادق والأقواس الفولاذية. قضى السيد ألونسو ليلته بالبلدة، ولم يشأ أن يعلن المرسوم الذى فى حوزته، لأن ذلك المكان يقع فى نطاق المنطقة المكلف بها شخص آخر، لكنه أخبر الأهالى مشافهةً بالاماكن التى يتعين عليهم الذهاب إليها لتسليم أنفسهم، وأنهم سيكونوا آمنين فى أثناء القيام بذلك، وأن عليهم أن يثقوا فى حسن الاستقبال من جانب كل السادة الذين وكلت إليهم تلك المهمة، وأن الإسراع فى تسليم أنفسهم سوف يعود عليهم بالنفع الكثير. أظهر المورييسكيون الغرياء من أهالى غرناطة وغيرها من البقاع خضوعهم التام للالتزام بالمرسوم، بيد أن أهل الأرض شعروا بالأسف الشديد لأنه كان ينبغي عليهم ترك ديارهم، وعلى الرغم من ذلك فقد أخبروا السيد ألونسو أنهم سيمتثلون لما يؤمرون به.

كان الأهالى يخشون المرور على الأماكن التى بها الثوار الجبليون فى صحبة نسائهم، وبنيتهم، وثيابهم؛ لذا فقد تضرعوا إلى السيد ألونسو لكى يكتب إلى السيد خوان دى أوستريا، من أجل أن يعهد إلى أشخاص مثل بدرو دى مندوثا الشعبى وأفراد بارزين آخرين بجلب من يريدون الاستسلام، وذلك على غرار التفويض الذى منحه للحبقى، وذلك حتى يقوموا بتأمين الطرق ومرافقتهم حتى يبلغوا مأمنهم. فقال له إنه سيفعل ذلك، ونبههم لكيلا يبرح أحدهم المعسكر دون أن يؤمر بذلك، وإنه ينبغي

عليهم -عندما يرحلون- أن يدخلوا إلى الأماكن المحددة للاستسلام نهائياً، وليس في أثناء الليل، لتفادي أي معوقات قد تقابلهم. غادر السيد ألونسو بينيفاس ألكوليا في صباح اليوم التالي، ووصل إلى البسيط في أويخار حيث أحسن من بها استقباله، وقد أمر بإذاعة المرسوم وتعليقه على إحدى بوابات المدينة، ثم قال لمن كان فيها من المسلمين ما قاله من قبل للمسلمين الموجودين في الكوديا، ويخادر البلدة بعدها سالكاً الطريق المباشر المفضي إلى كاديبار، لأنه علم أن ابن عبو والحبي في انتظاره.

كان كلا الرجلين قد ارتقبا وصوله طوال يوم الأحد بالفعل، وكانا قد أرسلتا إليه من يخبره بذلك الأمر؛ فلما لم يرجع الرسول بالجواب، رجعا إلى ميثينا دي بومبارون، وأرسلا ألونسو دي بيلاسكو مع ستة من الفرسان لكي يتقدم الطريق الذي سيسلكه السيد ألونسو ويقابله. وقد ألفاه على مسافة نصف فرسخ من تلك الجهة من أويخار، ورافقه إلى كاديبار. كانت تلك القرية تضم العديد من أهالي كوغويوس وبقاع غوطة وجبل غرناطة، وقد استقبلوا السيد ألونسو بينيفاس بفرحة غامرة وأووه وأحسنوا إليه كثيراً، حيث شعر الجميع بالسعادة لأبناء انتشار السلام في تلك الأرجاء. حضر إلى كاديبار في ذات اليوم كل من ابن عبو والحبي مع ثلاثمائة من المسلمين حملة البنادق وخمسين من الأتراك، وتوجهوا سيراً على الأقدام إلى مقر إقامة السيد ألونسو دي غرانادا بينيفاس. وقد انتحى المأمور القانوني تورخوس بهم جانباً، وكان حديث ابن عبو برمته يدور حول تبرئة نفسه من الخطأ، وأنه ليس مسؤولاً عن اندلاع الثورة، بل إنه قد قام بحماية المسيحيين الموجودين في بلده، كما حال دون إحراق الثوار للكنيسة، ونصحهم بالآلا يقدموا على تلك الفعلة الآثمة. أضاف ابن عبو أنه في أعقاب ما جرى كان من أوائل الأشخاص الذين سلموا أنفسهم إلى ماركيز مونيخار، كما أنه حمل الكثيرين على الاستسلام؛ وأنه قد قبل بتولي منصب قيادة المسلمين قسراً ورغماً عن إرادته، وهو -نظراً لكونه مسيحياً في صميم نفسه- لم يسمح بارتكاب أعمال وحشية في حق الأسرى المسيحيين، وقد قام بشرائهم بقدر استطاعته للحيلولة دون قتلهم.

وقد ختم ابن عبو حديثه بقوله إنه قد جاء إلى هنا لكي يفعل السيد خوان دي أوستريا به، وبأسلحته، وبكل من معه ما يتفضل به؛ وأنه رهن أوامره، وسيذهب هو

ومن بالبشرات جميعاً حيثما يؤمرون، على الرغم من أنه يرى أنه من الأفضل إرسال كل إلى بلده التي ينتمى إليها، دون حدوث أى قلق قد تتسبب فى إعاقة الأمر الذى يتمنى حدوثه بشدة. كما أن إجلاء الأتراك ومسلمى شمال إفريقيا على متن السفن هو الأمر الذى يوليه جل عنايته فى الوقت الراهن، لأنهم أناس حادو الطبع ومهيأون لارتكاب أى أثم، وهم لا يولون ثقتهم لأى أحد حتى أنهم يلحقون الضرر بالآخرين، وأن هذا هو الداعى وراء جلبه إياهم معه، وذلك للحيلولة دون أن ينشققوا، فهم أقوياء ويمتلكون اليد الطولى فى الأرض مع الأشرار. وهو -منذ اليوم الذى فتح فيه جلالة الملك أبواب رحمته للخاطئين- بذل كل ما فى وسعه لكى يدرك الثوار مدى الأهمية البالغة لتسليمهم أنفسهم، على الرغم من المعارضة الشديدة التى قوبل بها فى هذا الصدد. أفلح ابن عبو من خلال تلك الكلمات وعبارات أخرى قالها فى إفهام المسيحيين أنه يرغب فى تسليم نفسه، بيد أنه لا يأمن طائفة الخطايا التى اقترفها، فهو كمن تكون السكين على رقبته ويهاب الموت.

وقد أجابه السيد ألونسو دى غرانادا بينيغاس بقوله إن السيد خوان دى أوستريا راض عنه بشدة، وأن عليه أن يعجل بوضع خاتمة لتلك المسألة، لأن ذلك يصب فى صالحه ليمسى هادئاً مستريح اليال؛ كما أن ما يتعلق بإجلاء الموريسكيين من تلك الأراضى ومصادرة الأسلحة لا ينطبق على شخصه وعلى بعض الأفراد الذين يقوم بتسميتهم. نجحت تلك الحجج وغيرها فى جعل ابن عبو على ما يبدو أكثر اطمئناناً، وقد وعد الحضور بأن يمثل لكل ما يأمر به السيد خوان دى أوستريا، وهو لم يطلب من السيد ألونسو غرانادا دى بينيغاس سوى عدم السعى لجمع الأسلحة على النسق الذى أمر به -وفقاً للتعليمات الصادرة إليه-؛ وقال ابن عبو إن الرجال الذين جلبهم معه يبتغون صالح جلالة الملك، وتحقيق المهمة التى وعده بتنفيذها. سر السيد ألونسو لذلك الأمر، وقال له إنه لم يعد هناك داعى لإحضار رايات أو أعلام أخرى؛ فأمر ابن عبو بنزع تلك الأعلام فى حضوره، ليرجع السيد ألونسو بعدها وفى اليوم ذاته إلى ميثينا دى بومبارون.



## الفصل السادس

يتناول كيف أخطر السيد ألونسو دى غرانادا بينيفاس السيد خوان دى  
أوستريا بما دار بينه وبين ابن عبو.

مكث السيد ألونسو دى غرانادا بينيفاس فى كوديار لمدة يومين ليتحقق من إرادة أولئك الرجال. ورغمًا عن أنه لم يأمر بإذاعة المنشور بشكل علنى، لأن ابن عبو كان قد رجاء أن يرجئ الأمر إلى ما بعد صعود الأتراك على متن السفن، فإنه لم يكف عن بذل جهد مضنى فى سبيل إذاعة فحواه شفهيًا، وطمأنة من ذهبوا لتسليم أنفسهم. فى أعقاب ذلك قام السيد ألونسو بإخبار السيد خوان دى أوستريا -على وجه الخصوص عندما أنبأه الحبقى بأن الأتراك على وشك اعتلاء متن السفن، بمجرد إخبارهم بوجود سفن يمكنهم الذهاب بها إلى وجهتهم- أنه من الضرورى للغاية التعجيل بترحيلهم للحيلولة دون تأليبهم للأهالى؛ لأنهم كانوا ينشرون بين الناس أن المسيحيين لابد أن يكونوا يخططون لإيداعهم جميعًا فى مكان يتيح لهم نحرهم فى غضون ساعة واحدة. وهم يطلبون توفير سفن تجديف لتقلهم إلى وجهتهم، لأنهم لا يثقون فى المصير الذى قد تلقاه أنواع السفن الأخرى. كما نبه السيد ألونسو بينيفاس السيد خوان دى أوستريا أيضًا إلى ضرورة وجود شخص بارز إبان اعتقالهم للسفن، لكى يعنى بالآ يحملوا معهم موريסקيات أو مسلمين من أهل الأرض، أو مسيحيين من الأسرى، أو أى شىء آخر من الأشياء المتنوعة. ولكى لا تسفر مسألة المسيحيين الأسرى لديهم فى تعطيلهم، ريثما يسعون لتهريبهم فى الخفاء على متن قوارب أو مراكب أخرى، فإنه حرى بالسيد خوان أن يأمر بإرسال بعض النقود التى تمنح إليهم لإرضائهم، حيث أن ابن عبو

والثوار الآخرين لم يكونوا قد افقدوا أولئك الأسرى، وهم لا يمتلكون ما يتيح لهم افقدائهم؛ هذا وقد عرض الحبقى أن يقايضهم نظير مبلغ بخس للغاية.

فى أعقاب اتخاذ تلك التدابير وغيرها مما كان لازماً من أجل أن تسير الأمور على نحو جيد، مضى السيد ألونسو دى غرانادا بينيفاس إلى غوطة غرناطة، حيث اتخذ موضعاً له فى كل من أوتورا وثوبيا، وشرع فى تجميع من يحضرون لتسليم أنفسهم، وقد كانوا كثيرين. قام السيد ألونسو بتوزيعهم على البلدان مع توافدهم عليه، كما تولى طمأننتهم، وتزويدهم بالموث، وقد تطلبت تلك الأمور جميعاً بذل جهود مضنية، نظراً لانعدام النظام فى صفوف جنودنا، الذين كانوا يقطعون عليهم الطرق، ويقتلوهم، ويسرقوهم، ويسبون النساء من أجل إخفائهن، واقتيادهن فيما بعد لبيعهن فى المناطق الداخلية. لم تكن الصعوبات التى واجهها مندوبو السيد خوان فى الجبهات الأخرى تقل عما تعرضنا له، حيث قام السادة المندوبون الآخرون بقبولهم على النحو ذاته، وبدون أن يتسنى لهم إصلاح تلك العيوب أو تلافيها على الرغم من أن بعض الجنود قد طبقت عليهم عقوبات رادعة. وقد أرسل جلالة الملك من يأمر المأمورين القضائيين فى المدن وفى معسكرات المحاربين بالآ يتعرض المستسلمون لآى ضرر، وأن يتم استقبال من يأتون لتسليم أنفسهم بشكل جيد، وأن تتم معاقبة المعتدين.

## الفصل السابع

ويتناول بعض الغارات التي شنّها عدد من القادة في تلك الأونة على من لم يتوجهوا لتسليم أنفسهم في أنحاء متفرقة من المملكة.

صدر أمر عام إلى كافة قادة المحاربين بوجب عليهم ألا يكفوا عن تمشيط الأراضي في البقاع التي يستشعرون وجود المقاتلين المسلمين بها، وذلك بغية حرمانهم من المؤن، وتجويعهم إلى حد يدفعهم إلى التعجيل بتسليمهم لأنفسهم. كما صدرت إليهم الأوامر في الوقت نفسه بالآيشتوا أي غارات، لكي لا يتبعها حدوث اضطرابات أو معوقات قد تجهض ما تم الاتفاق عليه مع المسلمين، بيد أن ذلك الأمر كان يتم مداراته في ظل الحملات التي كان القادة يشنوها على المناطق التي يوجد بها المسلمون المتمردون. في غمار ذلك الزخم تم شن العديد من الغارات ما بين أجواء الحرب والسلام في أماكن متفرقة من المملكة، وسوف نسوق بعضها في هذا الفصل، لأنها كانت بمثابة المهماز التي استخدم لترويض الجانب الأكبر من الثوار، على الرغم من أنه كان يمكن أن يكون الغرض منها هو العكس تماماً.

كان رئيس محكمة تفتيش غرناطة السيد بدرو دي ديثا قد أرسل من غرناطة موكباً كبيراً للإمدادات إلى وادي أش، وكان يضم العديد من المتاع المحمل بالمؤن، وقد رافقه كل من بارتولومي بيريث ثوميل Bartolomé Pérez Zumel وخيرونيمو لوبيث دي مييا. وقد سلك هذان القائدان في أثناء عودتهما الطريق الذي يعلو بلدة لا بيتا من أجل الإغارة على بايي دي إنفييرنو (وادي الجحيم) ValdeInfierno المطلة على غبخار، حيث تنامي إلى علمهما وجود أعداد غفيرة من المسلمين مع نسايم وينيهم وماشيتهم؛

وقد انقضوا عليهم بغتةً، فأُسروا مائة وثلاثة عشر فرداً دون أن يلقوا مقاومة، كما استولوا منهم على كميات كبيرة من رؤوس الماشية. كان جيشنا قوامه ستمائة من المشاة ومائة من الفرسان، فلم يجسر المسلمون على انتظار قدومهم والتصدي لهم، حيث فروا هاربين عبر تلك الجبال. كان لذلك الهجوم الذى شنّه المسيحيون عليهم فى ذلك اليوم أثر بالغ، حيث توجه الجانب الأكبر ممن فروا لتسليم أنفسهم، لأنهم رأوا أن ملاحقة رجالنا لهم فى تلك الأرض تعنى أنهم لن ينعموا بالأمان فى موضع آخر؛ وقد اتخذ رجالنا ممن أسروا عبيداً بعد أن أيقنوا أنهم سيهبطون من موقعهم هذا باتجاه غيخار من أجل إحداث أضرار أخرى.

فى تلك الآونة توجه السيدان ديفغو راميريث وألونسو دى لييبا إلى بلدة إترابو ترافقهما قوات مطريل وشلوبانية وبعض الجنود الذين حضروا على متن السفن، وكان قد تجمع بها حشد غفير من المسلمين؛ بيد أنهم لم يحققوا الأثر المرجو، لأن المسلمين علموا بقدومهم وفروا إلى الجبال. تنامى إلى علم المسيحيين أن تلك الحشود، بالإضافة إلى جموع أخرى، موجودة فى بلدة بينيبيوس دى رى Pinillos de Rey، التى تقع على مسافة ستة فراسخ من شلوبانية، كما تبعد خمسة فراسخ عن غرناطة. أبلغ القائدان السيد خوان دى أوستريا كيف أن تلك الجموع مستقرة فى تلك البلدة -على ضوء استسلام أهالى كل من ريستابال وميلخيخيش القريبتين- بالإضافة إلى ثقة الرجال فى وعورة تضاريس ذلك المكان، فأمرهما السيد خوان بأن يذهبا فى أثرهم، وأن يسعيا للقضاء عليهم دون أن يحلا بالبلدتين الخاضعتين، لكى لا يثيرا القلائل بين الأهالى. فى أعقاب تلقى ذلك الأمر انطلق القائدان المسيحيان من شلوبانية فى إحدى الليالى مع ألفين من المشاة ومائة من الفرسان، وتوجها فى تلك الليلة إلى دراغون (فج التنين) Dragón<sup>(٣)</sup>، وهو مضيق صخري يمتد لمسافة طويلة جداً، يخرج منه نهر مطريل ليمر على بلدة باتاورا Pataura ومنها إلى البحر.

---

(٣) كان الموريسكيون يطلقون على ذلك المكان القصبين. انظر الجزء الأول، الكتاب الرابع، الفصل العاشر. (الترجمة)

مضى الجيش فى اليوم التالى إلى بلش بن عبد الله، حيث بلغتهم تحذيرات من قائد الحصن عن وجود قائد مسلم يدعى موشكالان Moxcalan فى تلك الأرجاء، وأنه يحدث أضراراً فادحة برفقة فرقة من المسلمين الغرباء وأهل الأرض، كما أنه اعتاد الحضور إلى منازل البلدة، والتحدث إلى الجنود، وإخبارهم برغبته فى الاستسلام<sup>(٤)</sup>. قرر القائدان -على ضوء ذلك التحذير- أن يوقفا مسيرتهما وينصبا كميناً فى ذلك اليوم عند ذلك الموضع، إلى أن يمسى الوقت متأخراً، لكى يشنا هجوماً على بينيوس مع حلول الفجر. بيد أن المسلم، الذى كان يرقب الأوضاع و شاهد القوات وهى تغادر منبع النهر، بادر بالنزول إلى المضيق الصخري، فألفى ثلاثة من الجنود كانوا قد جاءوا من مطريل بحثاً عن قواتنا، فقتل أحدهم، وأسر الثانى، بينما فر الثالث وتوجه لدق ناقوس الإنذار لرجالنا فى بلش بن عبد الله. حينما أدرك القائدان أن الأسير لابد وأن يكون قد أفصح عن مخططهم للمسلمين، أمراً بدق الطبول، وقاما بتجميع الجنود فى عجالة وتوجهوا بهم صوب بينيوس معتقدين أنه من الممكن بلوغ الموضع والإغارة عليه قبل أن يتسنى لموشكالان تنبيه أهله؛ بيد أن جهدهما لم يعد بالفائدة المرجوة، لأن المسلمين كانوا قد تنبهوا إلى الأمر وشرعوا فى الرحيل.

وضع السيد ديفو راميريث سلاح الفرسان فى المنطقة العليا لكى يقطع على الفارين الطريق المفضى إلى الجبل، بينما قام المشاة بفرض حصار على البلدة من الجهات الأخرى التى تسمح تضاريسها بذلك، لأنها كانت تقع فى منطقة شديدة الوعورة، أما الجزء المنخفض منها والمطل على نهر ميلخيخيش، فكان به وهاد سحيقة. كانت أعداد الرجال الموجودة فى ذلك الموضع ضخمة، فعلى الرغم من تحذيرهم إلى قنوم المسيحيين، لم يتمكن الجميع من التزام جانب الحرص. أما من خرجوا متأخرين وتوجهوا صوب الجبل فقد وقعوا فى أيدي الفرسان ولقوا حتفهم، وأما الباقون فقد ألقوا بأنفسهم إلى أسفل تلك الوهاد مع نسائهم وبنيتهم، وتوجهوا إلى ريستابال وميلخيخيش اللتين كانتا قد استسلمتا -كما ذكرنا آنفاً- وقد تحصنوا هناك لأن

---

(٤) لا نفهم من النص السبب فى ملاحقة القائد المسلم إذا كان قد أعرب عن رغبته فى الاستسلام. (المراجع)

السيد ديفغو راميريث لم يقبل بأن يمضى الجنود قدماً، تم أسر ثمانين من المسلمين اللواتى لم يتسن لهن الهرب وصرن إماء، أما باقى الأهالى الذين كانوا هناك فقد استسلموا فيما بعد؛ وقد عاد الجيش إلى شلوپانية فى أعقاب نهب البلدة، محملاً بالكثير من الأجرة الممتلئة بالثياب.

كان هناك مسلم آخر فى المنكب يدعى قاسم المؤذن Cacem el Mueden، وكان قد جلب -فى خضم الحرب الدائرة- ثمانمائة من المقاتلين، أغلبهم من حملة البنادق، وأحدث بهم أضراراً فادحة فى سائر أرجاء الإقليم، ويات وصول ويجول فى الأراضى حتى بلغ أبواب المدينة. حينما أدرك ذلك المسلم أن من معه من الرجال بدأوا يهجرونه ويتوجهون لتسليم أنفسهم، احتفى بجبل مينجار Míñjar مع مائة وخمسين من المسلمين بالإضافة إلى النساء، وكان يخرج من هناك فى بعض الأحيان لشن الغارات. أحيط السيد ديفغو راميريث علماً بذلك الأمر، فانطلق من شلوپانية فى إحدى الليالى، يرافقه مائة من الجنود الموجودين بالبلدة، وخمسون رجلاً كان السيد لويس دى بالدبييا قد أرسلهم إليه من مطريل، واثنى عشر فارساً، حيث توجه ليعسكر قبيل بزوغ الفجر على مقربة من الطريق الذى كان يشغله المسلمون؛ وقد قام بتقسيم الرجال إلى ثلاث فرق لكى يقطع عليهم السبل التى يمكن أن يسلكوها للفرار. ثم أمر الجنود القادمين من مطريل بأن يتقدموا لاحتلال أحد المعابر التى كان يتعين على الأعداء المرور بها لبلوغ الجبال الأخرى، كما أرسل خمسين من جنود شلوپانية عبر سفح الجبل ذاته، بحيث يكونوا دائماً فى مكان أعلى من الآخرين، ويهبطوا لنجدة رفاقهم فى الموضع الذى يتراءى لهم أنهم سيحدثون فيه فارقاً؛ بينما تمركز هو مع الخمسين جندياً الباقين والاثنى عشر فارساً عند مدخل الطريق ذاته، وكان هو المدخل الوحيد فى المنطقة المستوية.

مع بزوغ فجر اليوم التالى اكتشف المسلمون وجود الرجال الذين يسلكون سفح الجبل، وأدركوا أنهم مسيحيون، فدقوا ناقوس الإنذار لتنبية المؤذن، الذى كان فى رحابه يتناول طعام الغذاء مع النساء. فحينما رأى أن الجنود قد قطعوا عليه طريق الجبل، وأن أهم شىء فى الوضع الراهن يتمثل فى اللجوء إلى الشعب الجبلية الوعرة

بدلاً من القتال بالأسلحة، قال لرفاقه أن يتبعوه؛ ثم أخذ عصا في يده، وبدأ في الصعود إلى أعلى الجبل باتجاه المكان الذي كان يشغله جنود مطريل الخمسون، بعد أن اصطحب معه النساء. كان ذلك المسلم لديه مغارة سرية إلى جوار السبيل الذي سلكه، وكانت تقع ما بين شجيرات شديدة الكثيفة مما يجعل من المستحيل اكتشافها، وحينما أصبح بمحاذاتها جعل الرجال يمضون جميعاً إلى الأمام، بينما أودع النساء بالداخل، وقد تلكأ عند الشجيرات ثم دلف إليها على غرار النساء. توجه المسلمون الآخرون للهجوم على المكان الذي يشغله جنود مطريل، فاخترقوا صفوفهم في تصميم بالغ، وسنحت لهم الفرصة للفرار وارتقاء الجبال الأخرى. وكان من الممكن أن يلقي المؤذن المصير ذاته، بيد أنه كان يستشعر الأمان أكثر في داخل مغارته.

لم تسر الأمور وفقاً لتوقعات المؤذن، لأن أحد الجنود كان قد شاهده يدلف إلى الشجيرات، وأخذ يراقبه، فلماً لم يره يخرج منها إلى مكان آخر نبه جنوداً آخرين كانوا برفقته، فدخلوا ليبحثوا عنه وتصادف أن عثروا على فتحة المغارة. دخل اثنان منهم إلى الداخل، وسارا في أرجائها لبرهة من الوقت دون أن يعثرا على أحد، فلماً أرادا الخروج منها، التفت أحدهما برأسه إلى الخلف، فأبصر شخصاً في آخر المغارة. كان المؤذن قد تسلح بقوسه في يده، وعندما أدرك أن أمره قد كُشِفَ أطلقه، فأصاب نصل السهم أحد الجنود في أضلعه، بيد أنه لم يجرحه، فقد تصادف أن ارتطم السهم بنعل من القنب كان يحمله في حزامه. في تلك الآونة حضر السيد ديفو راميريث، وحينما أبصر ذلك المسلم وقد اتخذ وضع الدفاع، جعل الرجال يخبرونه باللغة العربية أن يستسلم، وأنه سيحفظ له حياته، وذلك للحيلولة دون قتله لأحد المسيحيين؛ فسلم نفسه في نهاية الأمر واقتيد إلى قلعة شلوبانية. مكث الرجل هناك عدة أيام حتى أرسل في طلبه رئيس محكمة غرناطة السيد بدرو دي ديثا وأعضاء المجلس. وقد أمر هؤلاء بتسليمه إلى المستشار القانوني لشنون الحرب لكيلا يفلت من العقاب جراء ما اقترفه من أخطاء فاحشة، فأنفذ فيه حكم الإعدام.

تم أسر النساء الذين عُثِرَ عليهن في المغارة، بينما فر الجانب الأكبر من المسلمين الذين كانوا بها، بعد أن ألقوا أنفسهم بدون أسلحة، حيث لم تتح الفرصة للبعض

فى حمل أسلحتهم، بينما ألقى البعض الآخر بما كان معهم من أسلحة ليتمكن من الهرب، وقد بادروا بالذهاب لتسليم أنفسهم. كان الأتراك ومسلمو شمال إفريقيا فى تلك الأونة يرغبون فى العبور إلى شمال إفريقيا، بعد أن ارتابوا فى المنحى الذى سلكته الأمور فى البشرات. وعلى الرغم من أن بعضهم كان يثق فى وعود الحبقى لهم، وكان قد عرض تقديم سفن تتيح لهم العبور أمنين إلى وجهتهم، فإن البعض الآخر لم يكن مطمئناً إلى الإبحار فى سفن تابعة للمسيحيين، وكانوا ينتظرون وصول مراكب من شمال إفريقيا لى يستقلونها. كان هناك عدد كبير من هؤلاء ومن الثوار فى رأس غاتا Gata الساحلية فى صحبة قائد ألمرية النيفرو (الأسود)<sup>(٥)</sup> وخمسين من الأسرى المسيحيين فى انتظار العبور إلى شمال أفريقيا، وقد توجه السيد غارثيا دى بيأرويل للإغارة عليهم فى مائتى جندي وخمسة وعشرين من الفرسان، بعد أن أصدر إليه السيد خوان دى أوستريا أمراً للقيام بذلك.

لم يكن بالإمكان خروج تلك الحملة فى سرية تكفى للحيلولة دون وصول أنبائها إلى الأعداء، مما نجم عنه فرار النيفرو (الأسود) مع عدد من الأهالى المسلحين، بينما مضى الأتراك ومسلمو شمال إفريقيا وجانب من الثوار بالإضافة إلى الأسرى المسيحيين الخمسين إلى منطقة أخرى، أما غير المحاربين فقد بادروا جميعاً بالتوجه لتسليم أنفسهم. وهكذا حينما بلغ السيد غارثيا دى بيأرويل الموضع الذى أبلغ بوجود المقاتلين فيه، لم يعثر سوى على ستة أشخاص كانوا قد استغرقوا فى النوم؛ بيد أنه فى أثناء الطريق ألقى القبض على اثنين من موريسكى ألمرية، ممن كانوا قد غادروا المحل حينما تم تنبيههم إلى قدوم المسيحيين، فعرف منهم كيف أن الرجال كانوا قد تركوا المكان فى تلك الليلة. لما أدرك السيد غارثيا أنه لم يتسن لهم الابتعاد كثيراً، نظراً للآثار التى عثر عليها رجالنا، توجه للهجوم على منطقة رهبان رأس غاتا وهى عبارة عن مجموعة من الصخور القريبة من البحر - حيث بسط سيطرته على

---

(٥) هو أندريس دى أراغون الذى ورد ذكره فى الفصل الثامن والعشرين من الكتاب الثامن. (الترجمة)



المعابر فى تلك الليلة. وفى اليوم التالى، الموافق التاسع من شهر يونيو، قام بتوزيع الجنود الذين يبلغ عددهم مائة وعشرين على أربع فرق، لكى تصعد إلى الموضع من جهات مختلفة بحثاً عن الأعداء - الذين بدوا وكأنهم لم يمضوا قدماً- على أن يجتمع الجنود معاً عند الجزء الأكثر بروزاً مع بزوغ الشمس.

كان أول من اشتبك مع المسلمين هو القائد بدرو دى أغيلار Pedro de Aguilar، وذلك عندما كان الأعداء يتراجعون بعد أن شاهدوا الكتيبة التى يترأسها بيابلانا Villaplana تصعد إلى أعلى الرابية باتجاه الموضع الذى كانوا يشغلونه. كان المسلمون قد خلفوا وراءهم فى الطريق سبعة قتلى من الأسرى المسيحيين الخمسين الذين كانوا فى حوزتهم، لأنهم لم يستطيعوا السير مع تحمل الأشياء التى كانت تثقل كواهلهم. حينما اكتشف كل من الفريقين وجود الآخر، انخرطوا فى القتال بحماس. على الرغم من أن عدد الأعداء كان يربو على مائتين من الرجال المنتقين، فإن جنودنا الثلاثين قد لقنوهم درساً مستعينين بالموقع الذى كانوا قد احتلوه وكان منيعاً-. إلى جانب تطلعهم إلى النجدة التى سيمدهم بها رفاقهم. فى ذلك التوقيت ظهر بيابلانا وفرقته التى كانت تتبع آثار العدو، وحينما ظن جنود بدرو دى أغيلار أن هؤلاء وأولئك هم من المسلمين بدأت قواهم تخور، وأدار بعضهم ظهره ليلوذ بالفرار. لم يتوان بدرو دى أغيلار بوصفه جندياً مغواراً عن إلهاب حماس جنوده بالأقوال والأفعال، حتى جعلهم مهينين للموت أو تحقيق الانتصار؛ وهكذا تجدد القتال، وتصدى الجنود للأعداء، إلى أن التحق بهم بيابلانا، مما حسن من أوضاع جبهتنا.

سرعان ما بلغت الفرقتان المتبقيتان -اللذان قادهما خوليان دى بيريدا ودييغو دى أوليبينثيا Diego de Olivencia- أرض المعركة، وكان الأتراك ما زالوا يقاتلون باستبسال شديد، حتى أهدق بهم رجالنا وقتلوهم بالسيوف، فتمكنوا من قتل القائد التركى وحمل الباقين على الهرب. كان هناك بعض القتلى فى أثناء المطاردة، كما تم أسر خمسة وثلاثين من الأعداء: كان من بينهم أحد أتباع الباب العالى -الذى كان ابن عبو ياتمر بأمره- وثلاثة وثلاثين مسلم من الأهالى كانوا برفقة ألونسو الخيهيثيل Alonso el Gehecel -أحد مواطنى تابيرناس-، بالإضافة إلى خمسين من النساء

والغلمان، أما أثنى ما ظفر به رجالنا فكان تحقيق الحرية المرجوة للمسيحيين الثلاثة وأربعين الذين كانوا يشرفون على الموت جوعاً. كان المسلمون يرغبون فى قتل الأسرى فى اليوم السابق حتى لا يضطروا إلى إطعامهم، بيد أن الأتراك لم يوافقوا على ذلك الأمر، وقالوا إن قتل الأسرى عمل ليس إنسانياً؛ وقد اتفق الجمع على أنهم سيؤدون بحياتهم، أو سيفعلون بهم ما يحلو لهم، لو لم تصل المراكب التى سيركبون على متنها من شمال إفريقيا فى غضون ثلاثة أيام.

كانت تلك الحملة على قدر من الأهمية، لأنها أسهمت فى حمل الأتراك الآخرين على التعجيل برحيلهم والتقليل من الشروط التى كانوا يطالبون بها، ونحن سنتفاوض عن ذكر الكثير من الحملات التى شنّها القادة فى تلك الآونة، بعد أن تماذوا وتجاوزوا فى تنفيذ القرار الذى أصدره إليهم السيد خوان دى أوستريا بشأن معاقبة الثوار الراضين للاستسلام على نحو يحول دون الإضرار بالطائعين. وقد تعلل القادة بقولهم إن المسلمين قد تذرّعوا بصداقتهم لاقتراف أمور ضارة تفوق ما أقدموا عليه حينما كانوا فى معسكر الأعداء، وأنه من المستحيل معاقبة البعض دون إيذاء الآخرين، لأنهم كانوا جميعاً متلاحمين. كما أن الجنود الذين تم تفويضهم إنزال الجزاء بالمخطئين لم يكونوا يعرفون هؤلاء من أولئك، وعندما تعرفوا عليهم أو سئحت لهم الفرصة للتعرف عليهم، لم يكن هناك مبرر بالنسبة للمحاربين يحملهم على التخلّى عن الثأر للأضرار التى لحقت بهم على يد الأعداء بعد أن أضحي بمقدورهم القيام بذلك إلى الحد الذى تم فيه فصل المستسلمين عن الثوار؛ وهكذا تم التستر على العديد من الأمور التى كانت تستحق عقاباً رادعاً فى آونة أخرى.

## الفصل الثامن

ويتناول ترحيل الحبقى للأتراك على متن السفن، وكيف أتى أتراك آخرون من جديد لإغاثة الثوار، وعدول ابن عبو عن رأيه.

فى تلك الآونة كانت السفن القادمة من شمال إفريقيا ترسو على ساحلنا فى كل وقت وحين، محملة بالمؤن والأسلحة والذخائر التى سعى مسلمو أندلوثيا الذين كانوا قد عبروا إلى تطوان والجزائر من قبل لإرسالها إلى الثوار، من أجل تأخير استسلامهم، لأنهم كانوا على دراية بأن تنفيذهم للمعاهدات التى أبرمت كان نتيجة لمعاناتهم ولحاجتهم الملحة. وكذلك فقد أتى إلى الساحل كثيرون غيرهم من القراصنة الأتراك ومسلمى شمال أفريقيا لنقل الأشخاص بالأجر إلى شمال إفريقيا على متن مراكبهم. كان هؤلاء يحققون قدراً كبيراً من المكاسب، لأنهم كانوا يحصلون على نصف الأمتعة والحلى والنقود التى يحملها المسافرون. وكانوا فى بعض الأحيان يسلبونهم إياها كاملة بوصفهم أشخاصاً لا يسعون سوى للربح. على الرغم من أن السيد سانشو دى لييبا اتخذ إجراءات لحرمان الثوار من تلك الإمدادات، وكان يجوب السواحل بسفنه ليلاً ونهاراً، فإنه لم يتسن له الحيلولة دون وصول بعض المراكب إلى اليايسة، وإنزال الرجال والأشياء التى تقلها على متنها، نظراً لأن الرحلة كانت قصيرة للغاية. وقد تمكن على مدار شهر يونيو من الاستيلاء على ثلاثة عشر مركباً فى أنحاء مختلفة من الساحل.

فى ذات اليوم الذى ذهب فيه السيد غارثيا دى بيأرويل إلى رأس غاتا -على النحو الذى كنا قد ذكرناه فى الفصل السابق-، وصلت سفينتان إلى شاطئ كاستل دى فيرو فى أثناء الليل، وقد صعد على متنها فى الخفاء عدد من الأتراك الذين كان

الحبقي قد جمعهم بغية إرسالهم بجوازات مرور إلى شمال إفريقيا، برفقة الأسرى المسيحيين الذين كانوا في حوزتهم. بيد أن تلك الأخبار وصلت إلى حاكم القلعة، فقام بإطلاق دانة مدفعية واحدة على سبيل الإنذار تحسباً لوجود سفن المسيحيين في موضع يخول لها سماع الطلقة؛ وبالفعل لم تكن السفن على مسافة كبيرة، فبادرت بالإبحار إلى تلك المنطقة، واستولت على السفينتين وهما في عرض البحر، كما أطلقت سراح أولئك المسيحيين البائسين، وألقت القبض على الأتراك والمسلمين.

أما الحبقي، الذي كان جل ما يرجوه هو إنهاء ذلك الأمر الذي كان قد بدأه، والذي كان يسعى لنيل الشرف والمكاسب عن طريقه، فقد بادر بالمطالبة بمنحه مراكب على وجه السرعة لتحميل من بقي في الأرض من الأتراك على متنها، وذلك قبل أن يجيء أتراك آخرون ويألبوهم عليه. على الرغم من أن الأتراك كانوا قد طالبوه برغبتهم في أن يوفر لهم مراكب ملكية قائلين بأنهم لا يعرفون كيفية الإبحار في مراكب أخرى، فقد ظل يقنعهم ويلح عليهم حتى جعلهم يصعدون على متن سفن صغيرة ويرحلون إلى شمال إفريقيا، بعد أن حملهم على التخلي عن الأسرى المسيحيين الذين كانوا بحوزتهم. لما كان الأتراك قد اعتلوا متن السفن، وباتوا على وشك الإقلاع، وصلت إلى الساحل ذاته خمسة قوارب محملة بالرجال، والمؤن، والذخائر. على الرغم من أن قواتنا قد استولت عليها، فإنها ظفرت بها بعد أن كانت قد أنزلت مائتين من الأتراك ومسلمي شمال إفريقيا إلى الشاطئ، فتوجه هؤلاء إلى الجبال بحثاً عن ابن عبو، والتحقوا به، ونقلوا إليه أنباء حول انتظار من بالجزائر لوصول السفن من المشرق في تلك الآونة من أجل القدوم لإغاثته.

كان ابن عبو رجلاً متقلب الأهواء، بيد أنه كان معتدلاً في فكره يمتلك قدراً من الإدراك. فكانت لديه الرغبة في تسليم نفسه والاحتفاظ بالمكانة والمكاسب، لكن تراعى له أن الحبقي يسعى بدوره لتحقيق ذلك الأمر لنفسه ولأقربائه، وأنه لم يعد هو من يمتلك زمام الأمر على النحو الذي أراده؛ فبات يحقد عليه، حتى أنه روادته الشكوك في عدم صحة ما ينقله إليه؛ لكنه كان حائراً بين أمرين، فلم يكن يجزئ على ترك العنان له، ولم يكن يدرى كيف يقبض عليه، خشية أن يقتله المسيحيون لدى تسليمه لنفسه.

باتت الشكوك والأحقاد تتنامى فى داخل ابن عبو مع مرور الوقت، وعلى الرغم من أنه لم يقم علانيةً بمنع من يرغبون فى الاستسلام، فإنه قَرَّبَ إليه الأتراك ومسلمى شمال إفريقيا ومثيرى القلاقل فى البلاد، كما قام بتعطيل الباقين عن طريق إخبارهم بأن المسيحيين سيبنون معاملة المستسلمين، وأنهم لا يلتزمون بما تم الاتفاق عليه فى فوندون فى أندرش؛ وأن الحبقى لم يعن بتحقيق الصالح العام، بل اكتفى بالرضوخ لما أراد السيد خوان دى أوستريا أن يمنحه إياه، حيث لم يسمع سوى لتحقيق صالحه ومنفعته هو وأقربائه.

وفقاً لما قصه علينا لاحقاً أشخاص ممن أسرُ إليهم ابن عبو بمكنون قلبه، فإن ما كان يصبو إليه -بعد أن رأى الحبقى وقد تقلد زمام مسألة الاستسلام- هو أن يسلبها من بين يديه ويتولى هو شئونها، وذلك بغية الإمعان فى تأمين مركزه نظراً لتقديمه تلك الخدمة الجليلة. بيد أن العامة أدركوا جميعاً أنه قد ندم على ما بدر منه بعد أن وصلت إليه الإمدادات الجديدة من شمال إفريقيا، كما أنه بات يأسى لتخليه عن عقيدته وعن لقب الملك الزائف الذى كان سيحوزه طيلة حياته. أما الأمر الأول فقد دللت عليه الخطابات التى كتبها فيما بعد إلى بعض الخاصة الذين كانت تربطه بهم علاقات صداقة، والتى رجاءم فيها أن يتوسطوا بالنيابة عنه لدى السيد خوان دى أوستريا من أجل دخول اتفاق السلام المنشود إلى حيز التطبيق؛ أما الأمر الثانى فقد برهنت عليه رسائل أخرى كتبها إلى أشخاص فى شمال إفريقيا. ونحن سنعرض هذه وتلك فى كتابنا هذا لكى ننال رضا من سيقومون بقراءته<sup>(٦)</sup>. وهكذا فإن الحبقى حينما ظن أن المسألة قد حسمت بعد طرد الأتراك -الذين كان يتخذ منهم أصدقاءً له- من الأراضى، ازدادت الأوضاع سوءاً، وخاصة بعد تتامى الرغبة فى تدبير مية مخزية له على النحو الذى سنسوقه لاحقاً.

---

(٦) مرة أخرى يريد مارمول أن يكون كتابه شاملاً يعرض وجهات نظر مختلفة. (المراجع)

## الفصل التاسع

ويتناول رغبة الحبقى فى إلقاء القبض على ابن عبو بعد أن فطن إلى أنه قد عدل عن رأيه، وكيف أمر ابن عبو باعتقاله، وقتله إياه.

فى أعقاب اعتلاء الأتراك متن السفن، توجه الحبقى إلى السيد خوان دى أوستريا لكى يحيطه علمًا بما قام به. على الرغم من إدراك الحبقى لعدول ابن عبو عن رأيه، فإنه كان يثق فى نفسه إلى حد بعيد، ولم يكن يعتد به، حتى أنه لم يعد يكثرث لأمره. وقد عرض الحبقى على المجلس أن يحمل ابن عبو على الوفاء بما تعهد به، وإلا فإنه سيحضره إلى المعسكر موثوق الأيدي؛ ولم يطلب سوى تزويده بخمسمائة من الجنود المسيحيين المسلحين بالبنادق، لكى يتوجه برفقتهم، وفى صحبة أصدقائه وأقاربه من المسلمين لشن هجوم عليه. لم يشأ السيد خوان دى أوستريا إجابته إلى مطلبه وإمداده بالرجال، لأنه رأى أنه ليس من الجيد المغامرة بالمسيحيين؛ فأمر بمنحه ثمانمائة عملة ليستخدمها فى تجنيد أربعمائة من المسلمين يمكن الوثوق فى ولائهم من أجل الاضطلاع بتلك المهمة. انطلق الحبقى مسروراً من أندرش ليرجع إلى بيرتشول -التي كان يوجد بها امرأته وبناته-، لكى يخرجهن من هناك ويحملهن إلى مدينة وادى أش قبل أن يشرع فى تجنيد المقاتلين.

كان الحبقى رجلاً مأكراً، لكنه كان شديد الاعتداد بنفسه. ولما ألقى نفسه مقرباً للغاية من السيد خوان دى أوستريا -الذى كان بالفعل يسبغ عليه الكثير من الأفضال-، ظن أن أحداً لن يجرؤ على التعرض له بسوء. حينما بلغ الحبقى بلدة بيخن فى اليوم التالى لمغادرته أندرش، شاهد الكثير من المسلمين واقفين فى الساحة، فدنا منهم

وسألهم فى تعال ما الذى ينتظرونه؟ ولماذا لم يذهبوا لتسليم أنفسهم فى الجهات المبينة لهم كما يفعل الآخرون؟ فلما أجابه أحدهم بأنهم ينتظرون أن يصدر لهم ابن عبو الأمر بذلك، رد عليه بأن الاستسلام يسرى على الجميع، وأنه إذا لم يقم ابن عبو بتسليم نفسه طواعية، فإنه سيقطعه للقيام بذلك موثقاً إلى مؤخرة فرسه. وصلت تلك الكلمات إلى مسامع ابن عبو فى اليوم ذاته، ليتزايد معها حنقه، فأرسل يأمر بإلقاء القبض على المائة وخمسين تركى الذين كانوا يرافقونه، وعلى كتيبتى المسلمين اللتين كانتا تتوليان حمايته.

استطلع الرسل مكانه بعد أن علموا بوجوده فى بلدة بيرتشول، وأحاطوا ببيته فى أثناء الليل، بينما هو غافل تماماً عما يجرى، حيث لم يكن يجول بخاطرهِ أن هناك فى البشرات من يجرؤ على التعرض له. حينما شعر الحبقى بالضجة التى أحدثها الرجال، ساحت له الفرصة للخروج إلى الجدول الكائن بالبلدة دون أن يحسوا به، وكان سيفلت هارباً من الخطر لو لم تشى به ثيابه. فبينما هو عند أحد المنخفضات فى صباح اليوم التالى، لمح من يبحثون عنه القفطان القرمزى الذى كان يرتديه، والعمامة البيضاء التى كان يعتمرها. وعلى الرغم من أنه كان على مسافة بعيدة للغاية منهم، فقد تتبعوه عبر تلك الصخور، وألقوا القبض عليه إلى جوار عدد من الطواحين، ثم استاقوه إلى ثوخوريو Cujurio حيث كان يوجد ابن عبو. قام ذلك الأخير فيما بعد باستجوابه، فلما سأله الحبقى عن الداعى وراء اعتقاله إياه وهو لم يسئ إليه قط، قال له إنه قبض عليه بوصفه خائناً، وأنه كان يعمد إلى أن يكذب عليه، كما أنه سعى لتحقيق المنفعة والشرف لنفسه ولأقربائه فحسب.

حدثت تلك الواقعة فى يوم الخميس. وقد أمر ابن عبو فى يوم الجمعة التالى بشنقه سراً، ثم إلقاء جثته فى مكان تجميع القمامة بعد أن غلفها بالقضبان المصفورة من الأوراق وعيدان القصب؛ وقد مكث على مدار ثلاثين يوماً دون أن يعلم أحد بوفاته. ومن أجل التستر على الوفاة، يادر ابن عبو بإرسال من يخبر امرأته وبنااته بأن يرحلن إلى وادى آش، وألا يحزنن لأنه أسير لديه، وسرعان ما سيطلق سراحه. فى أعقاب

وفاة الحبقى، بعث ابن عبو بأخيه إيرناندو الغالب Hernando el Galipe إلى جبال بلش ورُندة لعرقلة استسلام أهلها، وتشجيع من لم يكونوا قد قاموا بالثورة على التمرد. ومن أجل أن يبالغ في إخفاء الأمر، كتب رسالةً إلى السيد إيرناندو دي بارآداس باللغة العربية. وفيما يلي نصها بعد ترجمتها إلى اللغة الرومانشية:

### رسالة من ابن عبو إلى السيد إيرناندو دي بارآداس

أبدأ حديثي بحمد الله وحده. إن الفوز والنجاة لمن يكرم من يستحق التكريم. يا سيدي وصديقي الذي أكن له وافر الاحترام السيد إيرناندو دي بارآداس، أحيط علم شخصكم الموقر إلى أنكم إذا ما رغبتُم في القدوم لِقابِلتي، فلتأتوا إلى أخيكُم وصديقكم في أمان تام، وإذا ما مسكم سوء، فسوف أفتديكم بنفسى ومالى. وإذا ما أردتم التباحث في شأن معاهدات السلام المباركة تلك، فلتبحثوها معى، وأنا سأنفذ كل ما ترغبون فيه بصدق وبونما خيانة. يبدو لى أن الحبقى لم يكن يخطرني بآى من الأمور التى كان يقوم بها، بل إنه كان يخفى عنى الحقائق، لأنه كان يسعى لأن يحقق كل ما طالب به لنفسه ولأقربائه وأصدقائه. وأنا أعلم شخصكم الموقر بذلك، حتى تتمكنوا بمقتضاه من التصرف كيفما يحلو لكم، وعلى النحو الذى ترون أنه سيعود بالنفع على المسيحيين وعلينا. أدام الله المعروف بيننا، وجعلكم الله سبباً فى تحقيقه. واعدرونى لعدم قيامى بالكتابة إليكم قبل الآن لأننى لم يكن لدى من يقوم بذلك. سلام الله عليكم ورحمته وبركاته. كُتِبَ فى يوم الثلاثاء.

بادر السيد إيرناندو دي بارآداس بالرد على تلك الرسالة بقوله إنه يسعده كثيراً أن يلتقى معه من أجل أن تدخل مفاوضات الاستسلام حيز التطبيق، وأن يتكرم بإخباره بمكان الحبقى وبما كان من شأنه. عاود ابن عبو كتابة رسالة أخرى باللغة الإسبانية إلى السيد إيرناندو، وكان فحواها على النسق التالى:



## رسالة أخرى من ابن عيو إلى السيد إيرناندو دي باراداس

سيدي المجل. لقد تسلمت ما تفضلتم بإرساله إليّ، وفيما يتعلق بالتساؤلات التي وردت في خطابكم حول سجن الحبقى، وإذا ما كان هناك سبب وراءه، فأنا أخبركم بأن الدوافع التي دعتني لإلقاء القبض عليه هي تلك التي سأذكرها الآن. أما السبب الأول فهو قيامه بخداع سيادتكم وخداعي، لأن الأشياء التي كنت أقولها أنا له لم يكن ينقلها إلى هناك عند ذهابه؛ كما أنه لم يكن يحيطني علماً بالأمور التي كان يقوم بها، أو بالأشياء التي كان يتم التباحث حولها. ولما كنت قد منحته خاتمي، فقد دفع ذلك سيادتكم إلى الظن بأنني على دراية وأني أقر ما يفعله، بيد أنني أدركت أنه كان يخدع هذا الجانب وذلك؛ كما أنني اكتشفت أيضاً أنه كان قد أعد مركباً لكي يرحل على متنها مع أبنائه إلى بلاد المغرب. من أجل هذه الأسباب وغيرها فقد أودعته سجيناً لدى إلى أن تصبح معاهدات السلام تلك قيد التنفيذ. وأنا -من جانبي- أرجو سيادتكم أن تعتمدوا إلى إنهاء هذه المسألة وإطفاء تلك النار من أجل القضاء على ذلك الشر العظيم. وسوف أطلق سراح الحبقى في أعقاب ذلك، ولتعلموا سيادتكم أنه لم يلم به أي سوء، وأنه لو كان موجوداً بالقرب مني في الوقت الراهن لكان كتب إليكم بخط يده. ولتقوموا سيادتكم بتعزية أولاده، ولتخبروهم بأنه على ما يرام، وبأنني أتعهد إليهم -انطلاقاً من مكنتي- بالأسيء معاملته، وأن أحتجزه فقط لعدة أيام. وأرجو من سيادتكم أن تنهوا ما كنتم قد بدأتموه، لأن الأمور جميعاً ستسير على النحو الذي تأمرون به.

حينما رأى ابن عيو، بعد مرور فترة قصيرة على إرسال ذلك الخطاب، أن السيد إيرناندو دي باراداس قد تأخر في الحضور لمقابلته، قام بكتابة رسالة أخرى إلى السيد ألونسو دي غرانادا بينيفاس كان نصها كالتالي:

## رسالة ابن عبو إلى السيد ألونسو دي غرانادا بينيغاس

سيدي: تعلمون أنه في غضون هذه الأيام القلائل حدثت في جبهتنا أمور تتعلق بسير مباحثات السلام، وقد تمتثلت في تشكك أهالي البشرات في سوء نية إيرناندو الحبقي، حيث اعتقدوا أنه خدعهم. وعندما ذهب الحبقي إليهم لإبلاغهم بما جاء في المرسوم الذي نص على مغادرتهم للأراضي في غضون ستة أيام، شعروا بالأسى الشديد لتلك المسألة حتى أنهم حسبوا أنه قد خانهم، ليقوموا في أعقاب ذلك بإلقاء القبض عليه؛ وأنا أظن أن أمراً سيئاً قد وقع، ونسأل الله السلامة. أنا أرغب بشدة في وجود سيادتكم على مقربة من دائرة الأحداث، فربما يكون هناك سبيل إلى معالجتها؛ ونحن ندرك أن سيادتكم -بعد الله- لديكم القدرة على إصلاح الكثير من الأمور في هذا الصدد. ولما كنتم قد بذلتم جهوداً عديدة في ذلك الشأن، فقد بات لزاماً اتخاذ إجراء للانتهاء من هذا العمل المبارك، على أن يحدث ذلك على وجه السرعة من أجل تحقيق صالح جلالة الملك. وإذا ما تصادف عدم تمكنكم من الحضور إلى هنا، فلتكتبوا إلى السيد خوان دي أوستريا لترون إذا ما كان سيحدث أمر في هذا الشأن. وإذا ما قررتكم المجيء إلى أورخيبيبا أو إلى المعسكر، وتراعى لكم أن يرافقكم الكاهن القانوني توريوخوس أو بدرو دي أمبويرو Pedro de Ampuero، فلتفعلوا، ومن الممكن أن ينجم عن ذلك خير كبير. وإذا ما ارتبتم في أمر ما، فسوف أبعث إليكم بكل ما يلزم من رجال لضمان سلامتكم.

إلى هنا تنتهي رسالة ابن عبو، التي أرسلها فيما بعد السيد ألونسو دي غرانادا بينيغاس إلى السيد خوان دي أوستريا، الذي كان لا يزال في مقر إقامته في أندرش في انتظار ما ستسفر عنه مفاوضات الاستسلام؛ على الرغم من أنه كان ينتابه قلق شديد بعد أن رأى أن المسلمين لم يعودوا يحضرون لتسليم أنفسهم. ونظراً لأن رسائل السيد إيرناندو دي بارأداس، والمعلومات التي وردت من أطراف أخرى، لم تكن قد تمكنت من توضيح سر اختفاء الحبقي بصورة كاملة، وإذا ما كان حياً أم ميتاً، تقرر في المجلس أن يقوم السيد إيرناندو دي بارأداس ببعث الأمل في نفس ابن عبو،

ويسعى إلى مقابله على النحو الذى طالبه به فى رسالته. وعندما لم تتحقق تلك المقابلة، صدر قرار بذهاب إيرناندو بايى دى بالاثيوس بدلاً منه، وأن يستعلم من ابن عبو عما يريد، وأن يفهم ما الذى حل بالحبقى. كما أن عليه أن يسعى للتجسس فى حرص بالغ على الحالة التى بلغت شئون المسلمين، وعلى المخطط الذى يرمى ابن عبو إلى تنفيذه، وأعداد الرجال المسلحين الموجودين فى حوزته - سواء من الأهالى أو من الغرباء -، وما هى الجبهة التى تضم قوتهم الضاربة، وسائر الأمور الأخرى التى تبدو له ضرورة.

من أجل الاضطلاع بتلك المهمة تم منح إيرناندو بايى دى بالاثيوس التعليمات حول ما يتعين عليه بحثه مع ابن عبو، كما أعطوه رسالة من السيد إيرناندو دى بارآداس يرد فيها على آخر رسالة بعثها إليه ابن عبو، حيث أحاله فيها إلى إيرنان بايى دى بالاثيوس، وأخبره أن بمقدوره بحث شئونه معه على النحو الذى كان سيقوم به مع شخصه هو. ومن أجل أن ندرك بشكل أفضل مدى الازنواجية التى اتسم بها ابن عبو فى إدارة أموره، بالإضافة إلى تكمته للأمور وطبيعته الأثمة، فسوف نستعرض فى الفصل التالى الخطاب الذى أرسله فى نفس التوقيت إلى بعض من أصدقائه من القادة الأتراك الموجودين فى الجزائر. وسوف نتناول فيما بعد ما قام به إيرنان بايى دى بالاثيوس فى أثناء رحلته.

## الفصل العاشر

ويتناول قيام ابن عبو بالكتابة إلى بعض القادة الأتراك في الجزائر، وإخباره إياهم بوفاة الحبقى.

فى تلك الآونة تمكنت سفننا من القبض على أحد مراكب مسلمى أندلوثيا الذى كان متوجهاً إلى شمال إفريقيا، وقد عُثِرَ بها -من بين أشياء أخرى- على رسالة مكتوبة باللغة العربية. وقد بدا من فحواها أنها موجهة من ابن عبو إلى نفر من أصدقائه من الزعماء الأتراك الذين كانوا موجودين فى الجزائر، وسوف نستعرضها فى هذا الفصل، بعد ترجمتها إلى اللغة الإسبانية، بغية إمتاع القارئ؛

الحمد لله الواحد الأحد. من عبد الله الملك إلى القادة: باتثيث أغا Bázquea Aga، وكون كوتشارى Con Coxari، والباتثيث بستان Albáquez Bsten، وأغا باشا Aga Baxa، وإلى كافة القادة الأتراك الآخرين من أصدقائنا وحلفائنا، نحن نعلمكم أننا بخير -والحمد لله- وأنه لا ينقصنا سوى حضوركم لكى تكتمل سعادتنا. لابد أن تعلموا أن نبيل والقائد كاراكاش قد دمروا لنا المملكة بأسرها، فقد أتوا إلينا لإخبارنا بأنهم يودون الذهاب إلى أراضيتهم؛ وعلى الرغم من أننا لم نرغب فى السماح لهم بالذهاب، فى انتظار أن يصلنا العون من الله ومنكم، فإنهم سعوا إلى الرحيل، وقد رحلوا بالفعل. من يزعمون هنا أنني قد أذنت للأندلسيين فى عقد معاهدات سلام وفى تسليم أنفسهم إلى المسيحيين، فهم كاذبون ولا يؤمنون بالله. لأن حقيقة ما حدث هى أن الحبقى وموسى كاتشى Muza Cache وآخرين غيرهم ذهبوا إلى المسيحيين، واتفقوا معهم على أن يسلموا إليهم الأراضى؛ وقد قام هؤلاء فى أعقاب ذلك بالاتفاق مع كاراكاش

ونبيل وعلى الرئيس ومحمد الرئيس. ثم قام هؤلاء وأولئك بتسليمهم سجين من الأسرى المسيحيين الذين كانوا بحوزتهم من أجل أن يزودهم بسفن لكي يعبروا على متنها بسلام إلى بلاد المغرب.

في أعقاب عقد ذلك الاتفاق، حضر الحبقى إلى المسلمين الأندلسيين، وقال لهم إن عليهم أن يسلموا أنفسهم جميعاً إلى المسيحيين، والرحيل إلى قشتالة. أما أنا فقد كنت أحسبه يسعى إلى تحقيق صالح المسلمين، بيد أنني اكتشفت لاحقاً أنه كان يبيع الجميع، وقد دعانى هذا السبب إلى إلقاء القبض عليه وشنقه. أما ما حدث هنا عقب رحيل كاراكاش ورفاقه، فهو قيام المسيحيين بشن هجمات علينا، حيث دار بيننا وبينهم معركة ضارية، وقتلنا منهم الكثيرين، بحيث لم يعد لديهم جيش قائم يستطيعون به محاربتنا؛ لكننا نخشى أن يقوم ملكهم بتجميع جيش آخر وإرساله إلينا. وهكذا فنحن نرجوكم أن تبادروا وتجبرونا على وجه السرعة -أجاركم الله-، ولتعاونونا -أعانكم الله.

وأستحلفكم بالله أن تخطرنا بما لديكم من أنباء حول الأسطول القادم من بلاد المشرق. وإذا لم تتوفر على سواحلكم سفن بصورة عاجلة، فلتستأجروها قدر استطاعتكم، لكي ننقل على متنها النساء والأبناء، لأننا نود أن نبقي لنحارب أعداءنا حتى الموت. ولتعلموا أنكم لو لم تقيثونا، فإننا سنقتص منكم فى ساحة العدل الإلهى يوم القيامة. إن برفقتى على Alí وبالكيت Vázquez مع مائة وخمسين من الأتراك والعديد من النساء والضعفاء. فلتأفوا بحالهم، فليس هناك من يتعين عليه أن يهب لنجدتنا فى تلك الدنيا أكثر منكم، لأنكم كان لكم يد فى تلك المسألة. كُتِبَت هذه الرسالة بتاريخ الخامس عشر من شهر صفر لعام ٩٨٧ من الهجرة -الذى يوافق فى تقويمنا السابع عشر من شهر يونيو لعام ١٥٧٠ من ميلاد المسيح. وفى النهاية جاء فى التوقيع: محمد بن عبو.

## الفصل الحادى عشر

ويتناول كيفية قتل أهالى ألورا للغالب -شقيق ابن عبو- الذى كان قد ذهب  
لحشد ثوار جبل رُندة.

كان ابن عبو قد بعث فى تلك الأيام بأخيه الغالب من أجل تأليب المسلمين الذين  
لم يكونوا قد ثاروا بعد، والحيلولة دون تسليم الثوار لأنفسهم، عن طريق إقحامهم بأنه  
يقتظر قدوم النجدة من شمال إفريقيا، ومجئ أسطول الباب العالى للوقوف إلى  
جانبهم. كان ذلك المسلم أحد أعضاء وفد أندرش الذى كان قد ذهب لبحث قضية  
الاستسلام، وحينما بدا له أن السادة المسيحيين أولوا الحبقى اهتماماً يفوق ما أظهره  
تجاهه، تولى عنهم وهو فى شدة الغضب، وسعى إلى عرقلة كل ما يجرى. ومن أجل أن  
يتحقق له ذلك، انطلق إلى منطقة رُندة الجبلية مع مائتين من حملة البنادق، ووصل إلى  
جبل منتميس فى أثناء وجود أريبالو دى ثواثو -المأمور القضائى لمالقة- فى مدينة  
بلش، حيث كان يسعى لحمل أهالى تلك الأراضى على الخضوع والدخول فى خدمة  
جلالة الملك.

حينما تنامى إلى علمه أن أحد الموريسكيين المنتمين إلى بلدة قمارش، وكان يدعى  
بارتولومى مونيوث Bartolomé Muñoz، يعمل على حث المواطنين على الاستسلام، وأنه  
موجود هناك، أمر بإلقاء القبض عليه. وحينما أراد إعدامه، بادر أصدقائه بالذهاب  
إليه، وقالوا له ألا يسمح بأن يتعرض ذلك الرجل لأى ضرر أو أن يمسه أذى، لأنه أتى  
بكلمة منه لتحقيق صالح المسلمين، ومن أجل اقتداء نسائهم وبنيتهم -الذين تم أسرهم-  
ومبادلتهم ببعض الغلمان المسيحيين الذين كانوا فى حوزتهم. وقد ألحوا عليه بشدة

فى الطلب إلى أن أمر بإطلاق سراحه، وبأن يتوجه فى أعقاب ذلك إلى الجبل؛ ثم أمر أن يُذاع بين الناس ألا يسلم أحد منهم نفسه وإلا تعرض للموت. لم يتخاذل بارتولومى مونيوت فى التوجه إلى مدينة بلش، وقام بتنبية أريبالو دى ثواثو إلى قدوم ذلك المسلم، وإلى أنه قد جلب معه مائتين من حملة البنادق -من بينهم بعض المنتمين إلى شمال إفريقيا- وأنه لابد له من المرور إلى رُنْدَة. عندئذ أرسل أريبالو دى ثواثو إلى مدينة مالقة، وإلى البلدان التى تخضع لنطاق سلطته، من أجل أن يبعثوا بقوات لكى تقطع عليه المعابر التى ظن أنه سيعتصم عليها المرور بها للذهاب إلى رُنْدَة؛ وقد عهد بتلك المأمورية خصيصاً إلى المالى إيرناندو دوارتى دى بارينتوس.

بعد أن ذاع الخبر فى الأرض بأسرها، انطلق الغالب ورجاله من منتيميس، وقد خرج معه بعض أهالى الجبل الذين أرادوا مرافقته، وكان معهم دليل لكى يرشدهم عبر الطرق والشعاب الجبلية الكائنة أعلى منخفض مالقة، والتى ظن الغالب أنه سيعبر منها فى أمان. توفى الدليل فى الطريق، وحينما بلغ المسلمون المحل الذى توجد به بلدة ألموخية Almoxia، أسروا مسيحياً كان يتفقد بعض المصايد، فلما سألوه إذا ما كان يستطيع توصيلهم إلى جبل بيرميخا، رد بالإيجاب، لأنه كان له دراية واسعة بطرق ومسالك تلك الجبال. عندما طلب منه الغالب أن يرشدهم إلى قرية صغيرة أهلها من المسيحيين، كان هناك من أخبره بوجودها على مقربة من ذلك المكان. اقتادهم الدليل إلى ألورا، وساقهم عبر مزارع الكرم حتى يصل بهم إلى النهر. سمع المسلم دقات ناقوس، فلما بدا له أنها لا تتناسب مع بلدة صغيرة، سأل الصياد عن عدد سكانها، فأجابه الرجل أنهم يبلغون تسعين شخصاً. لم يثق الغالب فى الرجل، فأرسل رجلين -أحدهما من بلنسية والآخر من كالابرا Calabria- لتقصى الأمر؛ وصل الرجلان إلى ألورا، ولما كان أهلها قد تلقوا تحذيراً سابقاً، فقد بعثت نقاط الحراسة بإشارة على أنهما ليسا من أهل البلد، فخرجوا لاعتقالهما، وقد عرفوا منهما كيف أن المسلمين موجودون عند الجبل الذى يطلق عليه مورال Moral.

فى أعقاب ذلك قام الرجال بدق ناقوس الخطر، ولما كان الوقت قد تجاوز منتصف الليل بقليل فقد خرج ثلاثمائة من الجنود مقسمين إلى ثلاث فرق للبحث عنهم. حينما رأى الغالب من جهة أخرى أن الرجلين قد تأخرا، وأن دقات الناقوس ما زالت تدوى، أدرك أن الصياد قد خدعه، وأمر بقتله، ثم عاد ليسلك الطريق الذى أتى منه. كان إيرناندو دوارتى دى بارينتوس قد تمركز مع قواته عند أحد الشعاب الجبلية المحددة التى كان يعتقد أن المسلمين لابد لهم من المرور بها. حينما وصل الرجال الذين كانوا قد تقدموا الطريق لتحسس الأخبار، وكان الظلام حينئذ حالكًا، ظنت بوريات الحراسة أنهم جموع المسلمين التى حضرت دفعة واحدة. خرج الجنود لملاقاتهم، فالفوهم مذعورين للغاية، ولما أتيحت لهم الفرصة للخروج من ذلك الفج وسلك فج آخر، وقعوا فى أيدي أهالى ألورا؛ وحينما وجدوا أنفسهم محاصرين من قبل المسيحيين خارت قواهم، حيث مات بعض من تصدوا لرجالنا، بينما لاذ الباقون بالفرار.

قام أحد أهالى ألورا ويدعى ألونسو غابيلان Alonso Gavilán بإلقاء القبض على الغالب، الذى كان قد اختبأ بين بعض الشجيرات، واتخذهُ أسيراً حتى قتله ميلتشور لوبيث Melchor López قائد قوات البلدة، الذى لم يردعه ما قاله من كونه ملكاً<sup>(٧)</sup>، حيث قال إنه لا يعرف سوى ملك واحد هو جلالة الملك فيليبي، وأنه لا يعبأ بالمسلمين. لم يبق على قيد الحياة ممن ذهبوا مع الغالب جميعاً سوى عشرين شخصاً، كان اثنا عشر منهم قد أسروا فى ذلك اليوم، وقد تم بيعهم فيما بعد، وأقيمت بالنقود التى قبضها رجالنا صومعة، وهى ما زالت قائمة إلى يومنا هذا تخليداً لذكرى ذلك الانتصار، الذى يتم الاحتفال به على نطاق واسع فى تلك البلدة.

حدث فى تلك الليلة أن وصل بعض أهالى ألوثاينا، الذين كانوا فى طريقهم إلى مدينة أنتيقيرة، إلى نهر كاثارابونيللا عند المعبر التى يطلق عليه ممر سالتيلو Saltillo، فقام بعض المسلمين الذين كانوا فى انتظار قدوم الغالب بأسرهم وقتلهم، حتى لم يفلت

---

(٧) لم يكن "الغالب" ملكاً، ولم نفهم لماذا يدعى ذلك. (المراجع)



منهم سوى ثلاثة أفراد. حينما توجه أحدهم لدق ناقوس الإنذار في ألورا، أرسل أهلها اثنين من حملة الدروع إلى ألوثاينا، لكي تخرج قواتها وتقطع عليهم الطريق عبر الشعاب الجبلية التي كانوا يسلكونها. خرج اثنا عشر من الفرسان وخمسون من المشاة، وتوجهوا إلى بلدة تولوش، بيد أنهم عثروا عند تلك الروابي على العديد من فرق المسلمين التي كانت قد هبطت من الجبال لاستقبال الغالب؛ فرفعوا راية بيضاء كرمز للسلام، وسألوهم إذا ما كانوا يرغبون في إطلاق سراح المسيحيين الذين أسروا في كاثاربونيللا، إلا أن هؤلاء أجابوهم بإطلاق نيران بنادقهم؛ فشرع المسيحيون في التراجع عبر الطريق الموصلة من تولوش إلى كوين والمسلمون يطاردونهم.

استطاع جندي مغوار من حملة الدروع يدعى مارتين دي إيريتثيا Martin de Erencia التصدي لهم. حيث أنه رجع على عقبه ليواجه الأعداء، وبات يحث أصدقائه بشدة على القتال، حتى تمكن رجالنا -الذين بلغ عددهم ما يقرب من ستين شخصاً- من إلحاق الهزيمة بالمسلمين الذين كانوا يزيدون على ثلاثمائة رجل؛ فقتلوا منهم الكثيرين، وكان من بينهم أحد المسلمين الأشرار الذي ينتمي إلى بلدة يونكيرا يدعى ليون León. كان ذلك المسلم، بعد أن تلقى طعنة رمح من واحد من حملة الدروع اسمه خوان دي موييا Juan de Moya، قد طعنه بالرمح وجرح فرسه بحربة كانت في حوزته؛ وكان سيرديه قتيلاً لولا أن وافته المنية. كان من بين الأشياء التي غنمها الجنود في ذلك اليوم حصاناً يمتطيه كان أحد الأولياء المسلمين قد جلبه للترحيب بملكه الجديد ومباركته، حيث كانت الثقة التي يودعها أولئك الهمجيين الجبليين في الغالب عارمة، وكانوا يظنون أنهم سيحققون أموراً عظيمة في أثناء وجوده معه.

## الفصل الثانى عشر

ويتناول الهجوم الذى شنه مسلمو جبل رُنْدَة على بلدة ألوثاينا، ونهبهم لها.

لم يكن المسلمون الثائرون فى بقاع رُنْدَة الجبلية يتسمون بالهدوء فى تلك الآونة، حيث احتشدوا فى جبل بيرميخا ، ثم خرجوا للسطو على الأراضى. فقاموا بتأليب البقاع الحدودية، واستولوا من أهلها على الماشية والأغنام، ولم يعد المسيحيون قادرين على الخروج لحصد محاصيلهم أو جنى الغلال دون أن يتعرضوا لخطر محقق؛ لأن من كانوا قد تجمعوا تحت إمرة القادة: ألفور Alfor ولورينثو الفقيه Lorenzo Alfaquí والجبيلى Jubeli بانتظار مجيء شقيق ابن عبو المدعو الغالب، كان عددهم يربو على ثلاثة آلاف، وكانوا يتوقعون إلحاق المزيد من الأضرار بالمسيحيين فى وجوده. جمع الجبيلى ولورينثو الفقيه ستمائة من المقاتلين فى بلدة تولوش، وفى ثالث أيام شهر يونيو اتفقوا على أن يشنوا هجوماً على ألوثاينا، وهى بلدة صغيرة يبلغ تعدادها حوالى ثمانين شخص. تقع البلدة على مسافة فرسخ من تولوش، وجميع سكانها من المسيحيين، وهم أناس موسرة من رعى الأغنام وزراعة القمح. غادرت القوات بلدة تولوش للإغارة على ألوثاينا، وقد سلكت طريق يونكيرا من أجل الإمعان فى التخفى والمجئ عن طريق جبل خورول Juroi.

كان يسير فى طليعة القوات اثنا عشر مسلماً على مسافات متباعدة لاستطلاع الطريق، وقد قسموا أنفسهم إلى مجموعات تتكون كل منها من أربعة أفراد. وصل المقاتلون إلى جدول لاس بينياس (الكروم)، وظلوا مختبئين هناك حتى حلول يوم الأربعاء الموافق السابع من شهر يونيو، وذلك عند موضع أشجار الزيتون التى تقع على

مسافة تساوى مدى إطلاق ثلاثة أمثال السهم من البلدة. كانت القوات تستطيع من موقعها كشف الأراضى بأكملها ومشاهدة من يخرجون ويدخلون، وحينما رأوا أن الأهالى يذهبون لحصد محاصيل الغلال وأنهم غافلون تماماً عن وجودهم فى أراضيتهم، نزلوا من مكانهم فى الساعة التاسعة من صباح يوم الأربعاء، بعد أن نظموا صفوفهم على هيئة فرق، كل منها يتكون من ثمانية أفراد فى الصف الواحد، وقد سار إلى جوارهم ستة من الفرسان على كلا الجانبين، حتى أنهم بدؤا وكأنهم مسيحيين قادمين من بورغو لشن حملة ما، وهو ما عمل على طمأنة أبراج المراقبة التى كان الأهالى قد أودعوها فى أعلى الشعاب. كان من الممكن أن يحدثوا أضراراً تفوق بكثير ما تسببوا فيه لو لم يكونوا قد أوقفوا مسيرتهم من أجل قتل اثنين من المسيحيين كانوا يقومون بالحصاد على مقربة من منازل البلدة. كان أولهما يدعى لويس ديل كامبو Luis del Campo، وقد أودوه قتيلاً بطلقة من نيران بنادقهم، مما تسبب فى إثارة الهرج بين الأهالى؛ أما المواطن الثانى المدعو فرانثيسكو إيرنانديث Francisco Hernández فقد لاذ بالفرار، وقد طارده أحد الفرسان المسلمين، فاستدار وواجهه، واستولى منه على الرمح. وبينما هما يتصارعان لانتزاعه من بين يديه، أتى مسلم آخر اسمه دাকা دينيرو Daka Dinero، فأنهكه، وقام المسلمان معاً بقتل امرأته، التى كانت قد حضرت فى ذلك الصباح لكى تجلب للمسيحيين طعام الغذاء فى أثناء قيامهما بالحصاد.

حينما أدرك الأهالى فى أعقاب ذلك أن من يغيرون على البلدة هم من المسلمين، شرعوا فى إشهار الأسلحة ودق ناقوس الإنذار. كان هناك عشرة من حملة الدروع موجودين كحامية فى ذلك المحل، بيد أن ثمانية منهم كانوا قد توجهوا برفقة قائدهم إلى كوين، قلبى الاثنان الباقيان -الذان كانا فى الحقول مع فرسيهما- النداء؛ حيث هرع أحدهما لدق ناقوس الإنذار فى ألورا، بينما دلف الآخر -المدعو خينيس مارتين Ginés Martén- إلى البلدة، فاخترق صفوف المسلمين المرة تلو الأخرى ليمضى قدماً فى استبسال. ولو كان حملة الدروع العشرة موجودين فى المعقل، بدلاً من وجوده بمفرده، لأحدثوا أثراً بالغاً؛ بيد أنه بذل جهداً خارقاً فى اقتياد الأهالى صوب القلعة. ألوثاينا بلدة مفتوحة، وبها قلعة قديمة ضعيفة التحصين توجد بها الكنيسة وعدد من المنازل،

وقد احتشد هناك النساء والأطفال في أجواء من الاضطراب، بعد أن اقتادهم إليها السيد المالكى إنيفغو مانريكي Iñigo Manrique، الذى تصادف وجوده هناك فى ذلك اليوم.

كان حامل الإجازة خوليان فيرنانديث Julián Fernández -الكاهن القانونى لكاثارابونيللا- موجوداً أيضاً فى البلدة، حيث كان يتولى المنصب ذاته فى ألوثاينا خلال ذلك العام. فما كان منه إلا أن بادر بالتوجه إلى كنيسة لكى يتناول القربان المقدس فى حال دخول المسلمين إلى البلدة، لأنه لم يكن بها سوى سبعة من الرجال. بيد أن النساء -اللواتى استلهن من الحماسة من ذلك الفارس ومن الكاهن القانونى- عوضن غياب الرجال فى حمية شديدة، وحلن محل الرجال البواسل فى الدفاع عن الأسوار الضعيفة، بعد أن اعتمرن قبعات وأغطية للرأس، وقمن بتغطية أثوابهن التى تعلوها المعاطف لكى يعتقد الأعداء أنهن رجال؛ بينما صعدت أخريات إلى برج الناقوس، ولم يتوقفن عن قرع ناقوس الإنذار. قسّم المسلمون أنفسهم إلى ثلاثة أقسام لكى يشنوا الهجوم فى آن واحد: حيث توجه الجبيلكى مع اثنين من الألوية صوب بوابة القلعة، بينما ذهب لورينثو الفقيه مع لوائين آخرين إلى ساحة بورغو، أما القسم الثالث فقد حاصر البلدة برفقة سلاح الفرسان لقطع الطريق على من يغادرونها أو يدخلون إليها. وقد شنوا ثلاث هجمات على أسوار المدينة، فقدوا خلالها سبعة عشر مسلماً تم قتلهم، وجرح ما يربو على السبعين.

وقد تبادر إلى ذهنى أن أسوق فى هذا الموضع مدى الشجاعة التى تحلت بها فتاة شابة تدعى ماريا دى ساغريدو María de Sagredo لأضرب بها مثلاً جيداً. فهى حينما شاهدت وقوع والدها مارتين دومينغيث Martín Domínguez على أثر عيار نارى أطلقه عليه أحد المسلمين، دنت منه، وأخذت منه معطفاً صغيراً كان يرتديه، ثم اعتمرت خوذة، وتسلمت السور حاملة قوساً فولاذياً إلى جانب جعبة النشاب. وقد أخذت تقاتل مثل أى فتى مغوار، ودافعت عن إحدى الثغرات الموجودة فى السور؛ كما قتلت واحداً من المسلمين وجرحت الكثيرين بسهام قوسها. وقد بذلت جهوداً مضنية فى ذلك اليوم، حتى أنها استحققت أن ينعم عليها أعضاء المجلس الملكى ببعض الأملاك الخاصة

بالموريسكيين فى تولوش بمناسبة زواجها. كانت مشاعر القلق التى انتابت النساء فى ذلك اليوم عارمةً. وفى أثناء توجه إحدى النساء إلى القلعة وهى تحمل طفلاً بين ذراعيها، طاردها أحد الفرسان المسلمين ليأسرها، فدخلت إلى أحد البيوت، وخبأت الطفل فى كومة من الروث كانت موجودة بالمكان. وعندما تم إطلاق سهم من القلعة على المسلم اخترق فخذه، واضطر على أثره إلى التراجع، تسنى للمرأة الرجوع لاسترداد ابنها وإنقاذ حياته.

كانت امرأة أخرى لديها طفلة عمرها ثلاثة أشهر فى مهدها، وقد قامت -من فرط اضطرابها- بحمل كومة من القماش بين ذراعيها ظناً منها أنها ابتتها، وبادرت بالهرب إلى القلعة. حينما دخل أحد المسلمين إلى المنزل عثر على الطفلة فى مهدها، فحملها من قدميها ليضرب بها الحائط، فقام مسلم آخر -كان صديقاً لوالد الطفلة- بانتزاعها من بين يديه، ووضعها على الأرض. وعندما رجعت المرأة إلى المنزل فى طلب ابتتها فى أعقاب رحيل المسلمين، وجدت على قيد الحياة. عندما شاهد الأعداء المقاومة الشديدة التى أظهرتها البلدة، وأنهم لن يتسنى لهم تحقيق الأثر المنشود، قرروا أن يتراجعوا؛ لأن الرجال كانوا قد بادروا بالعودة من الحقول، وأخذت النساء فى إلقاء الحبال إليهم عند المواضع الأكثر انخفاضاً من السور. تراجع المسلمون فى أعقاب إحراق ما يربو على ثلاثين منزلاً فى الأرياض، وسرقة وتدمير ما كان بداخلها؛ كما حملوا معهم أربعة فتيات أسيرات، وامرأة عجوزاً قاموا بقتلها لاحقاً لأنها كانت تفهم أحاديثهم باللغة العربية<sup>(٨)</sup>؛ وقد استولوا أيضاً على ما يزيد على ثلاثة آلاف من رؤوس الماشية التى كان الأهالى بالكاد قد حشدوها ليققادوا جانباً منها إلى السوق فى أنتيقيرة. عقب عودة المسلمين إلى تولوش، قاموا بتوزيع الغنائم فيما بينهم، ثم ذهب كل منهم إلى وجهته، حيث توجه لورينثو الفقيه إلى جبل غايمون Gaimón، بينما ذهب ديبغو الجبيلكى إلى جبل رُنْدَة.

---

(٨) هذه الإشارة العابرة تدل على مدى انتشار اللغة العربية حتى بين المسيحيين، (المراجع)

وصلت النجدة من البلدان الأخرى فى ذات اليوم، وإن كانت قد تأخرت ولم تتمكن من إحراز أى أثر، فقد أتى من كاثارابونيل الكاهن القانونى خوان أنطونيو دى ليفيثامو Juan Antonio de Leguizamo مع أربعين من الرجال قام بإرسالهم السيد كريستوبال دى كوربوا<sup>(٩)</sup>. كما جاء من الحورين السيد لويس مانريكي Luis Manrique مع العديد من الفرسان؛ وقد أعقبه بربع الساعة قدوم قوات من ألارا Alara، وتبعتها قوات كوين. بعد أن اجتمع كل هؤلاء الرجال، وفى أعقاب معرفتهم بالطريق الذى سلكه المسلمون، قرروا الخروج للحاق بهم؛ بيد أنهم لم يتمكنوا من الاتفاق على رأى واحد، حيث ظهر بينهم العديد من الآراء. وصل أريبالو دى ثواثو فى التاسعة من صباح اليوم التالى مع قوات مالقة، ثم عاد بعد أن أودع بالمدينة عدداً من الجنود على غرار الحامية.

---

(٩) مر قائد حصن كاثارابونيل. راجع الجزء الأول، الكتاب الرابع، الفصل السادس والثلاثين. (المترجمة)

## الفصل الثالث عشر

ويتناول توجه إيرنان بايى دى بالاثيوس لمقابلة ابن عبو بدلاً من السيد  
إيرناندو دى بارآداس، وما تم الاتفاق عليه معه.

فى أعقاب صدور التعليمات والأوامر إلى إيرنان بايى دى بالاثيوس بشأن ما يتعين  
عليه القيام به، انطلق من معسكر أندرش فى الثلاثين من شهر يوليو، وقد اصطحب  
معه المواطن الفرناطى مندوثا الخيار Mendoza el Jayar، الذى كان قد عمل كأمين  
سر للحبقى، بالإضافة إلى مورييسكيين آخرين ممن كانوا قد حضروا بالفعل لتسليم  
أنفسهم. توجه إيرنان بايى فى ذات الليلة إلى بلدة سوبرون Sopron، وقضى ليلته تلك  
فى منزل قائد يدعى موهاهابا Mohahaba، وأرسل من هناك أحد المسلمين إلى ابن  
عبو ليخبره بأنه قد قدم -من قبل السيد إيرناندو دى بارآداس- لكى يتباحث معه  
بشأن الاستسلام، ويطلب منه أن يمنحه الأمان. حضر إلى سوبرون فى اليوم التالى  
مسلم يدعى الرقيمى Roquemí مع أربعين من الجنود المسلحين بالبنادق، من أجل أن  
يرافقه ليبلغه بلدة الوسطة Almauzata، حيث كانت هناك أوامر وإذن له بالمضى قدماً،  
حتى وصل إلى بالور العليا وقضى بها تلك الليلة. كان يوجد فى ذلك المحل رجل مسلم  
-من أبناء عمومة ابن أمية- يدعى فرانثيسكو دى كوردوبا، وكان من الأعداء البارزين  
لابن عبو نظراً لقتله لابن عمه، وأيضاً لوجود أمور أخرى بينهما. على الرغم من أن ذلك  
الرجل لم يتعامل من قبل مع إيرنان بايى دى بالاثيوس، فإنه بدا له رجلاً راجح العقل،  
فوضع ثقته فيه، وأطلعه على أسرارته؛ كما زوده بمعلومات كاملة حول كل ما أراد  
معرفة عن المسلمين.

فيما يتعلق بالأمر الأول، فقد أخبره على وجه اليقين بأن الحبقى قد مات، كما أنه أوضح له المقصد الخبيث الذي يرمى إليه ابن عبو من قضية الاستسلام، وكيف أنه استبقى خمسة آلاف من المقاتلين جيدي التسليح رهن إشارته في البشرات. فهو على الرغم من إعلان أنه لم يتبق لديه أسلحة، فقد أخفى ما يزيد على اثنتي عشرة بندقية وقوس فولاذي، وقام بتسليم الأسلحة البالية. كما أخبره أيضاً بأن هؤلاء المسلمين جميعاً موجودون على بعد سبعة فراسخ، وأنهم قد أودعوا ثمانمائة رجل كحامية في بيتريس، على أن يبادروا بالحضور وتلبية الإشارات الدخانية التي اتفقوا على إرسالها في حال وقوع أى حدث. وأنهم بعد أن قاموا بحصد محاصيل الذرة والحبوب في بقاع السهل، بالإضافة إلى بعض ما تبقى بحوزتهم من أجولة الدقيق والشعير، فقد أصبحوا يمتلكون مؤونة تكفى لما يزيد على ثلاثة أشهر؛ كما أن الأتراك يقومون بتصنيع البارود ولديهم ما يلزم لفعل ذلك. علاوةً على ذلك فهم واثقون في قدوم قوات لإغاثتهم، حيث لم يمض ستة أيام على مجيء سبعة من الأتراك من الجزائر، وتأكيدهم على أن جانباً من الأسطول التركي قادم من المشرق لتدعيم صفوفهم، وإذا ما كان ابن عبو قد تكتم خبر مقتل الحبقى، فإنه كان يخشى أن يحضر السيد خوان دي أوستريا لاحقاً للبحث عنه، كما أنه كان يرغب في الماطلة وكسب الوقت حتى يرى ما ستسفر عنه مباحثات الاستسلام.

أدت تلك الحجج وغيرها من التنبهات التي قدمها الرجل المسلم إلى إيرنان بايى إلى اقتناعه التام بإخباره إياه بالحقيقة، فاقترح عليه إيرنان أن يتوسط لدى السيد خوان دي أوستريا بشأنه من أجل أن يشمله برحمته. انطلق الرجلان معاً في صباح اليوم التالي من ذلك المحل، وتوجها إلى بالور، حيث أرسل ابن عبو من يخبرهما بوجوده هناك؛ وحينما أضحى إيرنان بايى على مقربة من المكان، ألقى رجلين كانا في طريقهما لإخباره بأن يذهب إلى ميثينا دي بومبارون، فواصل مسيرته، وعندما اقترب من البلدة، خرج إليه خمسمائة من حملة البنادق المسلمين على هيئة القتال، وهم يطلقون نيران بنادقهم؛ بيد أن ابن عبو بادر بإصدار الأوامر إليهم لكي يدعوا ذلك المسيحي يمر حتى يرى الرسالة التي يحملها، فهو لم يكن يهدف من وراء القيام بذلك العرض



سوى إلى بيان أنه لا يزال يتمتع بالنفوذ. فى أعقاب ذلك انصرف الأتراك، الذين كان بينهم بعض المسلمين فى تمام زينتهم، وكان تعدادهم جميعاً يبلغ حوالى ثلاثمائة من الرماة المنتظمين فى صفوف، ثم احتلوا مداخل كل الشوارع المحيطة بها. حينما وصل إيرنان بايى، وترجل عن فرسه لكى يذلف إلى المأوى الذى يوجد به القائد المسلم، استولوا على أسلحته، وفتشوه ليروا إذا ما كان يخفى سلاحاً.

استقبل ابن عبو إيرنان بايى فى صلف وسلطان دون أن ينهض من على الأريكة التى كان جالساً عليها، وقد أحاطت به بعض النساء اللواتى كن ينشدن له الأغاني. ظل ابن عبو على تلك الهيئة فى أثناء استماعه إلى الحجج التى ساقها إيرنان بايى دى بالاثيوس، وما ذكره من عروض عديدة تقدم بها السيد خوان دى أوستريا، وذلك بغية إقناعه بتسليم نفسه والدخول فى خدمة جلالة الملك، وألا يكون سبباً فى جلب الدمار الشامل على الأمة الموريسكية، دون أن يمنحه الجواب. فيما بعد أمر ابن عبو بحشد الأتراك والمسلمين من ذوى المشورة، وردّ كتابةً على الرسالة التى بعث بها إليه السيد إيرناندو دى بارأداس وحملها إيرنان بايى دى بالاثيوس. ثم أخبر إيرنان بايى مشافهةً أن الله والعالم أجمع يعرف أنه لم يكن يسعى ليصبح ملكاً، وأن الأتراك والمسلمين اختاروه وودوا أن يشغل ذلك المنصب، كما أنه لم يحل دون استسلام الآخرين أو يمنع أحداً من القيام بذلك، بيد أنه يتعين على السيد خوان دى أوستريا أن يدرك أنه لا بد وأن يكون آخر من يسلم نفسه. وأنه عندما لا يتبقى أحد سواه فى البشترات، ولن يكون بحوزته سوى القميص الذى يرتديه، فإن محياه ومماته على الإسلام سيكون بالنسبة إليه أثمن من كل العطايا التى يمكن أن يفدقها عليه الملك فيليبى؛ كما أنه من المؤكد أنه لن يمسى تحت قبضته فى أى وقت أو على أية شاكلة، وحينما تدعوه الحاجة إلى ذلك، فإنه سيختبئ فى أحد الكهوف التى زودها بماء ومؤن تكفيه على مدار ست سنوات، لن يتخلف خلالها عن اللحاق بأحد المراكب التى يعبر فيها إلى بلاد المغرب.

ودع إيرنان بايى دى بالاثيوس ابن عبو بعد الاستماع إلى جوابه. وقد أوضح إليه السيد فرانثيسكو دى كوردوبا أنه يوجد ستة من المسيحيين الأسرى بين المسلمين الذين كانوا يرافقونه لتأمينه إلى أن يبلغ ميناء ريخون Rejón الكائن أعلى بلدة شريش.

فى تلك الأونة كان يتم إنشاء نقطة حصينة فى بلدة كودبا الكائنة قى أندرش، وذلك بغية تزويدها بحامية مكونة من عدد كاف من جنود المشاة والفرسان لشن هجمات على سائر تلك الأراضى، لأن جلالة الملك كان قد بعث بأوامر تفيد بتكوين جيشين من جديد من أجل معاودة اقتحام البشترات من جهتين مختلفتين. كان القائد العام لقوات قشتالة على رأس أحدهما فى جبهة غرناطة، بينما تولى كل من السيد خوان دى أوستريا ودوق سيسا قيادة الجيش الآخر الموجود فى وادى آش. وقد توجه كلاهما للالتقاء عند منتصف البشترات، وقاما فى الطريق بقطع الأشجار وحرق محاصيل القمح والذرة التابعة للمسلمين المحاربين، بعد أن رأوا التراجع الذى شهدته مسألة مجىء الأهالى للاستسلام. فى أعقاب تجهيز المعقل للقتال، وإمداده بكل الأمور اللازمة، أودع بداخله اثنتى عشرة فرقة من فرق المشاة وأحد ألوية الفرسان تحت إمرة السيد لوبى دى فيغيروا. عندئذ انطلق السيد خوان دى أوستريا من ذلك المعسكر فى ثانى أيام شهر أغسطس، وقصد مدينة وادى آش -مروراً بميناء غيثيخا- من أجل إعادة التزود بالمحاربين، لأنه لم يكن قد تبقى فى الجيش سوى أعداد قليلة منهم.

عقب مرور ثلاثة أيام على تلك التحركات، حضر إيرنان بايى دى بالاثيوس بالخبر اليقين حول طبيعة الأحوال فى البشترات، وما ترمى له من القرار الذى اتخذته ابن عبو. وهكذا تم اتخاذ القرار بمحاربته، من أجل معاقبته على ما اقترفه من أثام. تم إرسال المكاتبات إلى المجلس فى غرناطة لكى يبادر بالتعجيل فى اتخاذ الإجراءات اللازمة لحشد الرجال الذين سينضمون إلى جيش القائد العام لقوات قشتالة، كما تم اتخاذ الإجراءات ذاتها فى وادى آش، ليشرع رجالنا من جديد فى تكوين جيش من المناطق ذات الكثافة السكانية العالية فى أندلوثيا ومملكة غرناطة.

## الفصل الرابع عشر

يتناول كيف عاود ابن عبو الكتابة ليقول إنه يرغب فى الاستسلام، ومعرفة الغرض الذى دعاه للقيام بذلك، وصدر الأوامر باقتحام البشرات.

فى أعقاب رحيل إيرنان بايى من ميثينا دى بومبارون، علم ابن عبو والمسلمون الآخرون من أصحاب المشورة أن جلالة الملك قد أمر بأن يتولى السيد خوان دى أوستريا حشد جيش آخر لمحاربتهم؛ ورغبةً منهم فى تأخير وتعطيل تلك الحملة، لجأوا إلى التحايل على المسيحيين وإيهامهم برغبتهم فى تسليم أنفسهم، فاتفقوا على كتابة رسالة إلى خوان بيريث دى ميسكوا، يعهد ابن عبو إليه من خلالها -فى إلحاح شديد- أن يسعى للتوسط فى مسألة إرساء السلام، ويقول له إنه يرغب فى تسليم نفسه عبر وساطته، وأن يتوجه لملاقاته فى بلدة لانتيرا حيث يوجد، وأنه سيتمكن من بلوغها فى أمان تام. فيما بعد كُتبت هذه الرسالة، وقام ابن عبو بإرسالها إلى وادى أش مع ستة من المسلمين البارزين الذين كانوا قد ظلوا برفقته، كما أمدهم بتفويض منه ومن غيره من كبار رجالات المسلمين ليضفى عليهم قدرًا أكبر من المصداقية. قام الرسل بتسليم الرسالة إلى خوان بيريث دى ميسكوا، الذى حملها بدوره إلى السيد خوان دى أوستريا؛ وقد أثارت حيرةً شديدة حينما تمت قراءتها فى المجلس، نظرًا للتباين الشاسع بين ما جاء فيها وما كان قد أشار إليه إيرنان بايى دى بالاثيوس. فصدرت الأوامر باستدعائه لمعرفة إذا ما كان من الممكن أن يعدل ابن عبو عن رأيه، فقال لأعضاء المجلس إنه لم يشهد لدى ابن عبو عزمًا على تنفيذ أى مما ورد فى الرسالة.

فى أثناء تباحث ذلك الأمر، أتى مسلم آخر برسالة من السيد فرانتيسكو دى كوردوبا -وهو ابن عم ابن أمية الذى كنا قد تحدثنا عنه سلفاً<sup>(١٠)</sup>- إلى إيرنان بايى دى بالاثيوس، وقد أعلمه من خلالها بما اتفق عليه المسلمون، وطالبه بأن يبادر بتنبيه السيد خوان دى أوستريا إلى ذلك الأمر، لأن جل ما كان يرمى ابن عبو إلى تحقيقه هو تعطيل المسيحيين إلى حين الانتهاء من إجلاء النساء فحسب، حيث أن ابن عبو لم يحد عما شهده وخبره عنه، ومن أجل أن يضيف المزيد من المصادقية على أقواله طالب بمقارنة الرسائل ببعضها، وعندها سيتكشف لهم أن كليهما كتبتا بخط يده، لأن ابن عبو كان قد كتب إليه لإخباره بما دار فى هذا الصدد. وهكذا تم التحقق من صدق ما قاله السيد فرانتيسكو دى كوردوبا، وأدرك أعضاء المجلس أن كافة المحادثات التى قام بها ابن عبو فى تلك الأيام كانت زائفة، وأن مسعاه هو أن يموت مسلماً على النحو الذى وُلِدَ وعاش عليه؛ ورأوا أن ما ينبغى القيام به هو الاهتمام بإنهاء تلك المسألة وإنزال العقاب الرادع بالثوار المتمسكين بموقفهم، لأنهم لا يرغبون فى التمتع بالنعمة والفضل اللذين أسبغهما عليهم جلالة الملك؛ على ألا نفلق الباب أمام أولئك الذين يأتون لتسليم أنفسهم، وأن نمد المهلة الممنوحة لتطبيق ما جاء فى المرسوم، حيث أدرك أعضاء المجلس أن الكثيرين لم يقدموا على الاستسلام إما لجهلهم بالأمر أو لخوفهم من قلة الأمان فى الطرق التى سيقطعونها.

كان النسق الذى سوف يتبع فى تلك الحملة الأخيرة التى سيتم شنها على البشرات هو التالى: يقوم القائد العام لقوات قشتالة بتجنيد رجال مدينة غرناطة -الذين كانوا قد نالوا راحةً منذ عدة أيام خلت-، وأن يقوم برفقة هؤلاء، وبالإضافة إلى من سيتم حشدهم من المدن المتاخمة، باقتحام البشرات من جهة أورخيبا. على ألا يتوغل السيد خوان دى أوستريا فى البشرات، بل يتمركز فى شريش أو فى أى من بقاع سند وادى أش التى يمكنه فيها التزود بالمؤن، لكى يرسل من موقعه من يقوم

---

(١٠) انظر الفصل السابق. (الترجمة)

بشن غارات على الأعداء. بيد أنه تم الاتفاق لاحقاً على ألا يبرح وادي أش، وأن تتولى قوات المشاة التابعة لوحدات الجيش الإسباني وألوية الفرسان الهجوم على ميناء لوه، وأن تقوم باتلاف الأراضى وتخريبها، والقضاء على محاصيل الذرة التى كانت قد شرعت فى النضوج؛ ثم تتوجه إلى كاديار للانضمام إلى الجيش الذى يترأسه القائد العام لقوات قشتالة، وأن تصبح رهن إشارته. أراد السيد خوان دى أوستريا أن يكافئ السيد فرانتيسكو دى كوردوبا على الخدمة التى قدمها لجلالة الملك من خلال إمداده بعدد من التنبيهات حول بعض الأمور، فأمر بأن يُرسل إلى إيرنان بايى دى بالاثيوس تصريح مرور لكى يبعث به إلى فرانتيسكو دى كوردوبا، على أن يكتب إليه رسالة يطالبه فيها بأن يحضر بمفرده لتسليم نفسه، إذا لم يتسن له جلب أفراد آخرين معه، لأن السيد خوان يود أن ينعم عليه ببعض الأفضال. فما كان منه إلا أن رفض الأخذ بتلك المشورة السديدة، وأجاب بقوله إنه يرى أن بمقدوره خدمة جلالة الملك على نحو أفضل من موقعه الذى يشغله وليس بقدمه للاستسلام. وقد حضر فى النهاية لتسليم نفسه فى أحد الكهوف التى هجم عليها جنود جيش القائد العام لقوات قشتالة، وقد تم اقتياده من هناك ليقوم بالخدمة على متن السفن على النحو الذى سنسوقه لاحقاً.